Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2087 — SIX PAGES — NGÀY THỨ TƯ 29 JUILLET 1925. — NGÀY MỒNG 9 THÁNG SÁU NĂM ẤT-SỬU — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 17

DIRECTEUR—PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA

Téléphone: 203
(Adresse télégraphique)
LỤC-TỈNH—SAIGON

GIÁ BÁN

	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm	12$00	15$00
Sáu tháng	6 50	8 00
Ba tháng	3 50	4 50

BÁN LẺ MỖI SỐ.... 0$05
Mua báo thì kể từ ngày mồng một và ngày 16 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

·Lục Tỉnh ·Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS)

南中日報 六省新聞

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE N° 3894

POUR LES ANNONCES S'ADRESSER:
A Saigon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 152-155-157 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux du Trung Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez MM. Davignon, Bourdet & Cie 9, rue Tronchet.

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.

Thơ, chèques và mandats gởi mua báo thì để ngay cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA Tổng-lý Lục-Tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì để cho M. LÊ-HOÀNG-MƯU chủ-bút.

Trung-huê

NGÔ-BỘI-PHU — TRẦN-KIẾN-MINH

Tương binh sang Quảng-đông

Cứ theo tin điển trong những ngày sau nầy mà luận, thì, sau khi sứ các nước hiệp nhau mở đàng tra xét, coi vụ biến xãy ở Thượng-hải, lỗi tại nơi ai; nếu phải lỗi của Hồng-mao, Hồng-mao sẵn lòng nhìn lấy, thì những vụ phế-công và tẩy-chay xem tuồng nguôi-ngoai mòn-mỏi; dân Trung-huê chẳng còn hăn-hái lẫy-lừng như lúc ban sơ. Nếu cuộc tẩy-chay và phế-công đã có mòi dứt tuyệt, thì hiện nay trong nước Trung-huê còn có chi lộn xộn nữa chăng? Ngoài sự bất hòa của nhị vị tướng quân Trương-tác-Lâm với Phùng-ngọc-Tường đã lắm phen muốn dấy việc binh đao mà tranh thư hùng với nhau, thì trong nước Trung-huê chẳng còn chi lộn xộn. Mà nghe, cách mười ngày trước, có tin báo nói bản phái-viên Nhựt-bổn đến Bắc-kinh khi viếng Phùng-ngọc-Tường giả làm thuyết khách mà dọ xem tình ý Phùng-ngọc-Tường khuynh hướng về đâu rồi, có đến viếng Trương-tác-Lâm mà đàm luận. Chẳng nói độc-giả cũng biết, lúc sau nầy đây, Trương-tác-Lâm nương theo Nhựt-bổn mà lấy làm xương-sống; nên Trương làm đi gì cũng có Nhựt-bổn đứng sau lưng luôn-luôn. Muốn nói Trương là người của Nhựt cũng đặng. Nhựt vì mối lợi lo-tác ở phía Nam Mãn-châu, hằng giữ lòng tá trợ những tay rường cột Trung-huê đặng cầu thân thiết. Hễ các đấng định-quốc của Trung-huê mà thuận nhau, thì càng dễ-dàn cho Nhựt vào ra hơn nữa. Bởi cớ, Phùng với Trương mà không thuận-hòa nhau, cũng là buồn cho Nhựt. Cho nên Nhựt tự xướng ra giải hòa cho hai đàng, mới có sai bản phái-viên đến Bắc-kinh viếng Phùng, viếng Trương, đặng có tìm kiếm mối mang gở rối. Chẳng kiếm, chớ hễ kiếm thì ra, có khó gì. Cho nên, lúc sau nầy đây, nghĩa là khi bản phái-viên Nhựt-bổn viếng hai nhà danh-tướng Trung-huê rồi về, thì xem ý Phùng với Trương hết nghịch nhau nữa.

Ngoài ra, còn đặng thấy các tỉnh giao hảo nhau, cho dễ viện Trung-huê thống nhứt; nếu chẳng kể những lũ kiến chòm ong còn mong khuấy rối như Tứ-xuyên, Sơn-tây đó vậy.

Ngở đặng vậy dè đâu không phải vậy. Các nhà thạo-thông thời thế bên Trung-huê lại nói các tỉnh kể ra trong số báo bữa hôm qua, mà hòa nhau là kế của Ngô-bội-Phu muốn toan phóng dậy.

Chưa ắc lời bàn ấy hư thiệt lẽ nào, chớ đã thấy Trần-kiến-Minh dã mọc lên rồi kia, mà ai lại chẳng biết Trần-kiến-Minh, từ khi phản Tôn-trung-Sơn tới giờ, trở nên người của Ngô-bội-Phu; vì chẳng khác, Lử-phụng-Tiên về Đổng-Trác. Còn Ngô-bội-Phu là người của ai? — Ngô-bội-Phu từ thất thủ tới giờ nhờ Hồng-mao bao bọc. Tại đó mà dân Trung-huê oán hận Hồng-mao. Hồng-mao lại đổ tại đảng Bolchewick ở Quảng-đông xui dục,. nên hận đảng Bolchewick lắm. Vì chỗ hận ấy, Hồng-mao không lý dám tương binh thân nhập Quảng-đông mà trừ đảng Bolchewick, mới xuối lại Ngô-bội-Phu, sai Trần-kiến-Minh tương bihh sang Quảng-đông tẩy sạch đảng Bolchewick cho thỏa lòng thù hận.

Bởi các cớ ấy, ngày nay mới thấy Ngô-bội-Phu sai Trần-kiến-Minh đi, Trần-kiến-Minh lại sai thượng tướng của mình là Lâm-Phó, tương một đạo binh ròng mười-lăm ngàn quân, sang tỉnh Quảng-đông, nói rằng quyết diệt tận đảng Bolchewick. Chưa ắc Chánh-phủ Quảng-đông để cho Lâm-Phó thong thả kéo quân vào Quảng-đông mà làm oanh liệc. Làm gì Chánh-phủ Quảng-đông cũng trở ngăn; mà hễ Chánh-phủ Quảng-đông trở ngăn thì làm gì hai đàng cũng tương chiến. Dường ấy, ai làm gì Trung-huê an đặng? Ai làm gì cho Trung-huê thống nhứt?

Nội biến cũng còn nội biến mãi thôi.

LÊ-HOÀNG-MƯU.

NO HẾT NGON GIÂN HẾT KHÔN

Cùng ông chi chi ở Biênhoa

Có gần một tuần-lễ nay, vì tệ-thể chẳng đặng an, bị cảm nặng, nên buộc phải tạm đình ngọn bút mấy hôm. Nay vừa nhẹ nhẹ, đi làm việc như thường. Song, tuy nói nhẹ là nhẹ thể đó thôi, chớ cũng chưa lấy chi được bình-phục như củ, còn phải nhờ thuốc-men đôi ba ngày nữa. Bởi cớ mà trong lòng vẫn chưa đặng an-vui.

May đâu, hôm kia thứ hai, 27 Juillet 1925, 7 giờ ban mai lại báo-quán làm việc, qua 8 giờ xảy được hai phong thơ «gởi chắc». Chưa rõ thơ chi mà gởi kỹ thế nầy, mở một phong ra xem rõ là của bạn yêu-dấu tôi là M. Ng.-minh-Bá, làm giáo-học ở Cholach, nhơn vì cách một tuần-lễ rồi có đến viếng tôi, nay trở về gởi tin cho biết và cũng có tỏ vài lời tâm-sự. Xem thơ bạn lấy làm vui mừng, chẳng khác nào một liều thuốc để cho bịnh nhẹ thêm một phần nữa. Kế tiếp mở đến phong kia, xem suốt tôi liền bực cười, lại dường như một huờn thuốc còn thần-hiệu hơn nữa. Nhờ một bức giúp vui, một bức giúp cười mà xem trong mình bổng-không được nhẹ nhàn nhiều lắm. Vậy bức thơ giúp cười đó thể nào? phát-chinh tại đâu? của ai gởi đến? — Tôi tưởng chẳng thẹn mặt gì mà không chịu đăng ngay lên báo để khán-quan được thấy một tấn trò cười, và được biết cái tâm-tánh của ông chi chi đây thể nào! Vì công-tâm mà thở ra mấy lời nầy, hay là vì động nổi gì mà sanh ra giận dữ. Tôi cũng vẫn biết rằng, ở đời sao cho khỏi có nhiều khi lầm lỗi; nếu chẳng phải Thánh-hiền, thì tôi dám đố, từ người mê kẻ trí, người dại kẻ khôn, ai tài gì dám bạo gan nói rằng «ở đời ta không có làm điều gì lỗi» Thế thì huống chi cái thằng như tôi đây lý nào tránh khỏi mà chẳng vui lòng nhận lấy lỗi mình, nếu quả thật rằng có hẳn.

Vậy bức thơ ấy thể nào, trước hết tôi xin đăng nguyên-văn, dầu viết trật hay viết trúng gì tôi cũng chẳng hề sửa một chữ nào cả, để xem văn người mà rõ được phẩm cách của người là khinh hay trọng, rồi sau sẽ có mấy lời của tôi phân-trần hơn thiệt để cùng ông chi chi đó biết.

Bức thơ ấy như vầy:

Monsieur Lê-quang-Vân,
phụ búp Lục-Tỉnh Tân-Văn à Saigon.

Monsieur,

Vì việc nất bình nên tôi tỏ đôi lời cùng Thầy rõ.

Phàm đứng ra định búp (!) Mà viết nhựt trình thì viết những bài chi ích quốc lợi dân kia, mới là đáng mặt tay binh búp, chớ viết chi nói xàm nói dế, nói đi nói lại xây dần cũng không chi lạ hơn là câu chuyện «lấy dâu lấy rễ lấy con» Nói nhảy quá nghe nhàm tay mà chẳng ích chi hết, nhờ thầy thổi hoài đó mà bọn ta đặng thấm da nở thịt, nhờ thầy nói nhảy quá làm cho bọn ta trở nên vinh diệu. **Khi nào có diệp chi đó hội thầy lên Bienhoa coi chỗ đám đông người có ai khi dể bọn ta đâu. Bọn ta lại đặng tươi tắng hơn nhiều kẻ.** Nói ít Thầy biết nhiều, có ai lấy dâu lấy rễ mà để cho Thầy thấy không. Bất quá là việc phi lý vậy thôi chớ; còn Thầy xưng là Lê-quang-Vân. Tưởng ai đâu lạ không biết, thầy là M. Luông ở Long-thành (Biênhòa). Tài cáng chi Thầy mà la lối om sòm xưng đáng chi mà dại dở ai. Lo hút cho đã rồi liêm diêm mắt sấu, nhờ những việc bá dơ vô ích, nguồn cơn Thầy bọn ta đều biết; e cho thầy nói bọn ta sập mà không sập mà Thầy sẽ nhảo hớt cho mà coi.

Ấy vậy căn do gốc tích của Thầy bọn ta đều biết rồi; vậy ta buộc thầy từ đây phải dức câu chuyện nhảy của Thầy đi và đừng viết bài nói xàm nói dế nữa, bằng không bọn ta sẽ đem chuyện của Thầy mà phơi trên tờ báo kia, chừng ấy Thầy ăn năn đã muộn.

Thầy hãy nín đi, nín mất, bọn ta không muốn Thầy nói nữa. Nếu còn viết bậy cho choán nhựt trình thì bọn ta chẳng những phanh phui chuyện Thầy trên tờ báo mà thôi đâu, mà lại còn tẩy chay thầy nữa.

NGUYỄN-HỮU-DANH à Biênhòa
Le 25 Juillet 1925

∴

Vì kỳ báo nầy có nhiều bài chật chỗ, nên lời phân trần của tôi xin tạm để số báo ngày mai.

L. Q. V.

ĐÊM RỐT CỦA NGƯỜI TỘI TỬ HÌNH

Tác giả: CAO-HIỀN-VĨNH.
Nghiệp-chủ Lương-mỹ, Bentré.

XII

«À, trước kia tôi không có thuật rằng khi mới bị bắt về núi, bọn cường đạo bịt mắt hai chị em tôi mà dắc xuống hang nữa chi? Đến bây giờ Xích-đầu-Tử bảo chị em tôi sửa sang trang điểm đặng có đi rước mẹ, Xích-đầu-Tử sợ mích bụng chị em tôi nên biểu sửa sang rồi ra đi trước, để cho một vài tên lu-la, khi chị em tôi sửa sang rồi bước ra, nó lại lấy lễ nghĩa mà nói xin chị em tôi chịu phiền bịt mắt cho nó dắc ra khỏi hang, y như phép nhà đã định. Không có mặt Xích-đầu-Tử đây bây giờ chị em tôi biết nói sao? Lại thêm không bịt mắt cũng không biết đàng mà đi ra, làm gì cũng phải cần người dắc; nên nhắm bịt thì bịt không sao, miễn có kẻ dắc mình ra khỏi. Đồ bịt mắt có sẵn. Hễ bịt vô rồi, không làm thế gì mà thấy. Khi bịt mắt xong, lu-la dắc hai chị em tôi đi đâu đặng chừng ba khắc đồng hồ, bổng gặp Xích-đầu-Tử ngồi trên thạch-bàn mà đợi. Xích-đầu-Tử làm bộ quở phạt sấp lu-la sao có làm đều vô lễ. Ai biểu bây bịt mắt hai cô? Quở rồi, Xích-đầu-Tử lại gần tôi xin lỗi mà rằng: «Tôi mắc việc phải đi trước cô một đỗi, tôi có dặn dò lu-la chực sẵn mà dắc cô đi, ra tới đây thì có tôi tiếp dẫn; thật tôi không dè nó ngu cho đến đỗi tưởng cô như một người đờn-bà con gái nào kia, nên cứ phép nhà dạy sao làm vậy. Ấy là lũ có mắt không tròng làm sự lỗi lầm quá lẽ. Nếu cô nghĩ câu: Mũi dại thì lái chịu đòn và nghĩ chút tình tôi mà thứ dung, ân nguyện mình tâm khắc cốt!» — Nói rồi Xích-đầu-Tử lột bao mắt tôi ra, tôi nhìn tứ hướng, thấy mình ra khỏi hang, đứng nơi chơn núi. Tôi mỉm cười mà đáp rằng: «Có chi lỗi mà cậu hòng xin lỗi. Tuy cậu thương đến phận hèn, muốn đặng vầy duyên chỉ thắm, chớ cậu đã soi thấu tất lòng tôi đặng chăng? Biết tôi có thật dạ cùng cậu, hay là tôi tích oán để lòng chờ cơn rửa hận, tôi thừa lúc cậu đem tôi ra rước mẹ tôi mà phản tâm. Nếu cậu tin bụng tôi, rộng để cho tôi thuộc nẻo ra vào, chừng tôi phản tâm dẫn đàng cho quân linh, thì cậu mới trở tay sao kịp? Cho nên việc bịt mắt đường, dầu là cậu hay là lu-la nó làm thì cũng là phép nhà, thì cũng là đều phải, chớ có chi vô lễ. Thật thì tôi thấy cậu có dồng có mưu có thao có lược vậy tôi lấy làm vui mừng và thầm khen cậu biết tin phòng lắm chớ.»

Nghe tôi nói trúng nhằm mạch máu, Xích-đầu-Tử mặt có sắc hồ-ngươi, thẹn-thuồng song cũng gượng cười gắn gáp cho qua mà giấu ý. Từ đây lần bước đi tới chỗ, Xích-đầu-Tử hằng theo một bên tôi, kiếm đều giả-lã mà tỏ tình, muôi phần tin tôi đủ mười, không còn chút gì nghi ngại.

Đi tới một chỗ, cũng còn trong chơn núi, Xích-đầu-Tử bảo ngừng chơn ngồi đợi. Tôi mới liếc mắt rảo xem từ trên tới dưới, thấy chỗ mát-mẻ yêm-điềm, cảnh xinh như vẽ: thật tôi ngồi xem không mỏi mắt. Một khoảnh đất núi láng quyên, chung quanh sắp những đá cục đá hòn như ghế-ngồi; những ghế ấy lại để hai bên thạch-bàn, để có hàng-ngũ, xem dường có tay người làm, chẳng phải là của tự nhiên mà đặng vậy. Trên lại có những tàng cao bóng cả, phủ che như lọng như dù; lại thêm gió thổi hắc-hiu, tưởng dầu ai đến đó, gặp một cái cảnh mát mẻ yêm-điềm như vậy, không buồn-ngũ, cũng muốn nằm trên thạch bàn mà ngũ ngon một giấc.

Ngồi đợi không đầy nửa giờ, Xích-đầu-Tử kêu tôi mà chỉ, thấy vọi còn xa, một tốp lu-la đi với hai người đờn-bà trên kiệu. Ấy là Lồ-tri-Thám rước mẹ tôi với dì của cô Năm mà đưa lên đó. Tôi dòm thấy lấy làm phới phở tất lòng, mầng rở kể làm sao xiết; song trong chỗ mầng rở của tôi, còn có chỗ sầu thảm lẫn-lộn theo sau; rầu là rầu cơn gặp gở nhau, nổi thẹn biết giấu đâu cho nhẹm. Còn Cô Năm, không rõ Cô trông thấy dì cô đến mà cô mầng lòng, hay là cô thấy Lồ-tri-Thám cởi ngựa dẫn đầu quân mà cô đẹp ý, mà tôi nghe trông cơn mầng rở cười nói với nhau, cô có kêu tôi, chỉ Lồ-tri-Thám cho tôi coi, mà nói rằng: «Bộ nó cởi ngựa cầm thương, coi thật giống in Lồ-tri-Thám thuở trước. Ai khéo lựa tên mà đặt cho nó, nghĩ thật cũng hay.» — Lấy trong cái ý kiến, lời tặng của cô mà xét ra, tôi tưởng cho cô nghĩ phận cô đã an, không còn chi mà lo rầu phiền-phức. Mà cô cũng chẳng có chút chi buồn về cơn hội ngộ hồ han nầy!

(Còn nữa)

VÔ TUYẾN-ĐIỆN

Ngày 27 Juillet 1925.

Tin Đại-Pháp

Cuộc tuyển-cử Hội-đồng quản-hạt ở Đại-Pháp đã xong. Ở các tỉnh thêm được 133 vị cho tả-đảng liên-đoàn chia ra như sau nầy: 6 vị khích-tấn, 72 vị khích-tấn xã-hội, 3 vị dân-chủ xã-hội, 52 vị xã-hội. Đảng phe nghịch nhà-nước thời sút số: Cọng-sản mất 10 vị, thủ-cựu mất 14, dân-chủ mất 61, dân-chủ bên tả mất 48. Báo «Le Matin» chỉ rõ đảng cọng-sản thất bại. Cuộc tuyển cử kỳ nầy nhị tả-đảng cũng được thắng số, nhứt là đảng xã-hội thì thắng nhiều hơn hết.

Cuộc đua phi-thoàn không máy ở thành Vauville, ông Auger là người Langsa tranh được giải nhứt, bay cao 700 thước. Ông Simonet là người Banh-gich té chết

Thông tin báo «Matin» ở thành Rabat nói rằng quan Thống-soái Lyautey vì năm ngoái rảng quá và vì bị mổ xẻ cho nên nay phải dưỡng bịnh. Thông-tin ấy lại nói rằng lấy làm lo cho quan Thống-soái không đủ sức mà lo việc binh cơ và cổ-động việc chánh-trị đối với dân bổn-quốc phản loạn theo như ý quan Thống-soái Pétain muốn.

Khi một chiếc tàu ở thành Casablanca về đến Bordeaux thì linh tuần-cảnh bắt giam hai đảng-viên cọng-sản là người thoại-sĩ

Cuộc đấu thể-thảo ở Brighton người Langsa thắng được người Ăng-lê. Mới lần thứ nhứt Langsa thắng được Ăng-lê bên xứ người.

Ếch-banh

Quan Nguyên-soái Primo de Rivera đã xuống tàu hôm thứ bảy sang thành Tetouan để hội-diện cùng quan Thống-soái Pétain.

Ăng-lê

Vua và Hoàng-hậu Ăng-lê có đưa bà Hoàng-hậu Banh-gich ra ga mà về thành Bruxelles.

Ở Bradford, 50 ngàn thợ phế công và áp vào xưởng. Thợ làm mỏ than chịu thứ tư nầy sẽ thương-nghị lại với chủ lò.

∴

Trung-hoa

Phòng Thương-mãi Trung-hoa ở Thượng-hải nói rằng không có tẩy-chay hàng-hóa Ăng lê và Nhựt-bổn. Người ta rất trông cho cuộc phế công mau dứt.

Quan Thống-soái Trương-tác-Lâm đã giải-tán các hội học-sanh vì các hội ấy lo về việc chánh-trị.

Ăn cướp đánh một bọn Huê-kỳ ở Harbin; nhiều người bị giết và bị bắt.

∴

Ngày 28 Juillet 1925

Đảng xã-hội

Hôm qua đảng xã-hội tỉnh Seine nhóm đại hội, ông Blum nói rằng đảng mình sẵn lòng giúp Chánh-phủ nào chỉ quyết chấn-chỉnh theo ý kiến dân-quyền và xã-hội, song ngay bây giờ không chịu dự vào tòa Nội-các.

Ông Renaudel diễn-thuyết tại thành Lunel thì lại nói rằng ý mình muốn cho liên-đoàn tả-đảng được lâu dài và có đảng-viên xã-hội dự vào Chánh-phủ.

∴

Đua xe hơi

Tại trường đua Linas Monthléry ông Benoit ngồi xe hiệu Delage ăn được phần thưởng lớn chạy mau. Chạy 1.000 cây số trong 8 giờ 34 phút, 41 phân. Ông Ascari giải nhứt của I-ta-li bị chết trong cuộc đua nầy.

Đảng cọng-sản

Báo «Petit Journal» bàn về cuộc bàn nghị của Chánh-phủ trong vụ hành động của đảng cọng-sản thì nói rằng Chánh-phủ có ý muốn xin bãi quyền miễn-trừ hình phạt cho các vị chúng-nghị viên thuộc đảng cọng-sản để có thể bắt họ mà buộc tội.

∴

Phi-cơ không máy

Cuộc đua phi-cơ không máy thành Vauville phi-công Banh-gich Massaux và Domblen bay được lâu hơn hết. Ở trên không đến 10 giờ đồng hồ.

∴

Ếch-banh

Hai đội chiến-thuyền của Ếch-banh và Langsa đã đến Santander. Đức vua có tiếp khách quan cai tàu tại đền Magdalena và có thiết một đại tiệc đãi chiến-thuyền Langsa. Tại Magaz võ-tướng Ếch-banh và quan sứ-thần Langsa có dự lễ nghinh rước.

∴

Ru-ma-ni

Quan Nguyên-soái Nhựt Ogatta vì có đức hoàng Carol mời viếng xứ Ru-ma-ni cho nên đã sang đến thành Bucarest hôm qua.

∴

Yệt-lăng

Mấy ngàn người đạo đi lên núi Croagh Patrick thờ bà thánh Mayo. Cả đêm bọn ấy đọc kinh giữa đất lầy, mưa gió trời thây.

∴

Ăng-lê

Ông nghị-viên Kenworthy thuộc đảng đại-độ vì cứu 2 người đờn bà chết đuối ở thành Ostende hôm chúa-nhựt, được ngợi khen ở phòng Chúng-nghị.

Trong lúc sóng to gió lớn một người thiếu-nữ nhảy xuống biển không cứu cấp.

∴

A-lơ-măng

Đã định ngày 20 Août làm lễ kỷ-niệm thả phi-cơ Zeppelin lần thứ nhứt. Lễ ấy sẽ trần-thiết tại Friedrishafen.

CÙNG M. TRẦN-HUY-LIỆU

Xin Đồng-nghiệp coi kỹ lại lời giới-thiệu của tôi, tôi không hề nói M. Nam-Dương là cựu chủ-bút T. B. T. V.

L.-H.-MƯU.

∴

Còn về phần tôi đối với ông bạn khi còn ở báo «Nông-Cổ-Mín-Đàm»: Cọng-sự thì thật có cọng-sự; song rủi vì cái duyên ấy chẳng đặng bao lâu ngày, kế chia tay nhau mỗi người mỗi ngả. Tôi thì L. T. T. V.; ông bạn thì Đ. P. T. B.; thế thì cái thời-giờ vắng mặt nhau đó lấy làm cách xa, tôi đâu có thể có con mắt tinh-đời, liếc xa ngàn dặm mà rõ được cái tâm-thuật của ông bạn lúc sau nầy, hòng bảo ai hỏi lại tôi, coi tư-cách của ông bạn thể nào; tôi mò rõ được mà thưa lại a ông?

Tình đời hằng có: Cơn giàu với lúc khó rất khác nhau xa lắm ông ôi!!

L.-Q.-VÂN.

Đông-pháp thời-sự

SAIGON

Đò bịnh nữa

Mới đây có tin cho hay rằng chiếc đò tại My-loi (Gocong) bịnh nữa, nên phải tạm nghỉ it ngày để lo phương điều dưỡng.

Chiếc đò nầy sao mà siêng nghe nói bịnh dữ quá! Vậy chẳng biết thứ thuốc nào đặng trừ-căn được sao, để cứ tái đi tái lại hoài hoài như vậy?

∴

Đầy-tớ bất trung

Cô Lê-thị-Viên, chủ xe-bò ở đường Monceaux môn-bài số 77, vừa rồi có đến bót cớ rằng, tên ở mướn của cô là Nguyen van-Do, chẳng biết chứng cốt gì mà nó đương ở tử-tế như vậy, bổng không hôm ngày 24 Juillet nầy nó bỏ nhà đi mất. Tuy là nó đi ra không, chớ chang có lấy món gì, song trước kia nó có mượn một số bạc 42$50 của cô để xài rồi; thế thì cũng đáng cho cô tức giận tràng hông.

Mà phải; gẫm it có ai mà ở được tử-tế như cô nầy. Dám cho kẻ ở mướn mượn trước một số bạc khá to như vậy. Thế thì đáng lẽ theo như kẻ biết niệm ân hoài nghĩa thì dầu thịt nát xương mòn cũng chưa hề phụ bạc, chớ lý đâu lại đành lòng làm thói giã-man như vậy. Ghét thay!

∴

Ở tù đáng lắm

Coi kìa! tên Nguyen sum-V...; 34 tuổi làm nghề sắp chữ nhà ở đường Lagrandière, làm gì mà bị linh bắt dẫn về bót, cái mặt của chàng ta thiệt còn không đầy hai ngón tay tréo đó? — Ý ngộ lắm! ngộ lắm! Tại chàng ta chơi xấu xa quá, nên nay mới bị như vậy đó đa! Số là hôm trước chàng ta làm thế nào không rõ, đoạt cái xe máy của M. Lê-van-Hanh là tên ký-lục cho Parc des Sports, ở đường Legrand de la Liraye, nên thầy tức giận quá có đi đến cớ bót. Song cớ thì hay cớ vậy, chớ cũng không chắc gì kiếm lại đặng. Dè đâu, thiên bất dung gian, khi chàng ta đoạt xe được rồi đem bán chắc gì cho tên Nguyen-van-B.....42 tuổi, làm thợ hớt tóc ở đường Chasseloup Laubat đó, thành ra lậu sự, linh tới, hốp chàng ta liền lúc ấy. Còn tên Nguyen-van-B.... thì chang rõ thể nào vì không nghe nói chuyện tới.

Thế thì cậu Nguyen-sum-V...... nầy đây ở tù cũng là đáng lắm chớ?

Thì đáng rồi chớ sao! Còn lá oan than tức gì nữa đặng.

∴

Khách lạ viếng ban đêm

Chẳng biết Khách nầy tên gì, họ gì, mấy tuổi, nhà cửa ở đâu, có vợ con gì chưa, mà mới vài bữa rày đây, thừa lúc đêm khuya, đàng vắng xe chạy, nhà vắng kẻ thức nói cười, bèn lần mò đến thăm nhà của Huynh-van-Kia, 28 tuoi, làm đắc-ty-lô ở hãng Jacque, nhà ở tại đường hẽm Pellerin, số 5. Nhưng rủi cho Khách ấy biết chừng nào, không mấy thuở mới dề bước đến thăm một lần mà vừa đến nơi xem lại thì cửa đã đóng, then đã gài, lặng tanh tiếng nói. Khách ta thấy cái tình-cảnh như vậy, ý cũng muốn thảo bước trở về, song ngặt vì một lần đi một lần khó, nên phải ráng ở

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

nàng lại vô cửa kêu. Cha chả ! Mà kêu hoài sao không được vậy cà ? À phải, tại người ta ban ngày thì đi làm việc mỏi mê, nên chừng đặt lưng nằm xuống phải ngủ dữ chớ sao ! Khách ta nghĩ vậy rồi, bèn thầm gầm gật đầu, lại tưởng leo vô, quyết đến cho tận nơi đặng kêu mới tiện. Chẳng đè khách ta leo vô vừa rồi thấy tình-cảnh trong nhà liền đổi lòng; trước kia thì quyết vô thăm, bây giờ vô rồi lại có ý muốn lấy đồ. Chàng ta bèn đi nhẹ-nhẹ lại rương mở cửa tủ ra lấy một ít món trang-vật giá đáng 75 đồng rồi lộn leo ra đi mất ; chớ không có viết lại ít chữ nói tiếng gì cả. Bởi cớ cho nên, chừng sáng ngày thầy thức giấc dậy hay nổi nhà trong một đêm mà tan tác như vậy thì hay dò, chớ cũng không rõ là ai, bèn lật-đật chạy xuống cơ bót.

Ừ, hễ mất đồ thì đi cơ bót là xong việc chớ biết làm sao ! Chắc là huê quá ! Thiệt cũng rủi, nên mới gặp nhằm khách ma, lát biến xanh, lát hóa đỏ đó đa.

∴

Gà nhà mà sao đá lộn ?

Ủa ! Ủa lạ không kìa ! Cặp gà nầy là cặp gà ở chung một nhà, cớ sao bữa nay lại trở mặt đá nhau cứ quá vậy cà ?

— Đâu nà ? Nói phỏng ửng hoài !

— Thiệt chớ ; chàng dòm lại phía tiệm may « Nam-thanh-Lợi » ở đường Amiral Courbet, số 40 đó mà coi, rõ ràng tên Ng.-van-D... 26 tuổi và tên Ng.-van-P... cũng nhau cũng là thợ-may lại làm chung một tiệm, mà chẳng rõ cớ sao bỗng-không đánh đập với nhau, lính tới bắt đó !

— Thì đó là người ta chớ sao lại nói gà ? Cái đó mới lạ cho chớ !

— Trời ơi, quê làm sao là quê đặc ; anh em làm chung với nhau một chỗ, há chẳng phải như gà ở chung một nhà sao ? Đợi nói tới giống gì nữa mới hiểu ?

∴

Buông chèo lên bộ

Lê-thị-Ưng, là một thím bán cá ở làng My-khanh (Biênhòa) ; vừa rồi cơm ghe bè-bạn chở một ghe cá lên Saigon đậu tại quai de Belgique đặng có đem ra chợ bán. Bạn chèo thì không rõ mấy tên, mà khi đến Saigon rồi, tên Tam-Tiết là người gốc ở Tân-ba và cũng thuộc tỉnh Biênhòa, chẳng rõ chàng ta buồn bã làm sao đó, bèn buông tay chèo thẳng tuốt lên bộ rồi cút mất. Đi lên thật cũng không có lấy chi của thím, chỉ có số bạc mượn trước là 60 đồng không chịu thôi lại cho thím thôi. Bao nhiêu đó cũng đủ tức rồi, còn đợi lấy món gì nữa !

Thiệt nghĩ cho thím đi chuyến cá nầy xui quá ! Tưởng đâu bán có lời bao nhiêu cũng đắp không đủ qua số bạc 60 đồng ấy.

∴

Chệc tử tế lắm !

Ai mà không nói chệc tử tế lắm, thiệt thà ngay thẳng lắm ? Thiệt có như vậy chẳng sai, nghe phần nhiều người Annam hay khen chệc lẽ ấy. Muốn biết lời khen ấy có đúng hay không thì xem chuyện dưới đây thì rõ :

Số là vừa rồi đây, tên Van-khai-Nhuận kêu là Nam, vốn chệc Quảng-đông, nhà ở tại đường Boulevard de la Somme, bấy lâu nay giúp việc cho Maison Hale, chủ hãng là M. D... cũng lấy làm tin-cậy chệc ta hung lắm, vì bất câu là làm sự gì mà về tiền bạc thì chệc ta thường tỏ ra một cái dấu ngay thẳng trung-hậu hết sức.

Bởi vừa cho nên dầu là bạc trăm bạc ngàn gì, ông chủ hãng cũng phú thác một tay, chẳng hề nghi ngại chi cả. Dè đâu vừa rồi chệc ta làm sao không biết, có lẽ bị quỉ nó ám, nên đương làm ăn xăn-xăn như vậy vùng đổi cả tánh ý, bèn mạo chữ của chủ đoạt hết một số bạc 4.619 đồng bảy cắt rưỡi rồi trốn mất. Chắc là quyết huỏi cái Thôn-xén rồi đa.

Đó Annam ta thấy chưa? Rõ ràng Chệc tử tế hết mạng !

∴

Nhàn cư vi bất thiện

« Nhàn cư vi bất thiện » nghĩa là gì đó ? Có khó gì câu ấy, nghĩa là ở không thường làm sự chẳng phải. — Mà ai đó, nói nghe thử coi ?

Nhiều lắm ! Song nhớ đâu nói đó mà thôi. Số là vừa rồi đây có tên Tran-van-Lung, 37 tuổi, ở quận thứ ba trong Cholon, vì bấy lâu không có làm nghề gì cả, nên không có tiền đắp đổi tháng ngày, túng thế chàng ta phải trổ ra nghề trộm cắp. Mới hôm nào đây chàng ta đến nhà của Nguyen-huu-Phat 40 tuổi, nghiệp-chủ ở tại đường Gocong, môn bài số 33 và nhà của tên Lê-van-Mon 35 tuổi, làm cặp-rằn cu-ly ở đằng sau nhà máy Yee-Cheong, lấy hết nào áo quần và hai chai rượu chác, cả thảy giá đáng 15 đồng. Hiện nay chàng ta đã bị lính nồa-tróc bắt giải lên quan Biện-lý rồi. Một là về tội trộm cắp, hai là về tội không chịu lo làm ăn nghề gì, để thả bình-bồng đặng rồi có trộm cắp.

Ấy đó có phải là nhàn cư vi bất thiện chăng ?

Nông vụ

(Kể từ ngày 1er đến 15 Juillet 1925)

Long-xuyên

Về giống lúa sớm, tổng An-bình và Định-hòa đã cấy xong và đều đủ cả. Lúa lên coi phát lắm. Còn giống lúa mùa thì mạ gieo cũng gần rồi ; lại chừng cúi thành nầy trong hai tổng đó cũng sẽ khởi công cấy. Về tổng An phú và Định-mỹ người ta còn cấy tạm đó đặng chờ phát cỏ cho hoàn thẳng rồi sẽ cấy lại tử-tế Trong tổng Định-phước đang lo dọn đất đặng cấy giống lúa mùa. Còn về tổng Định-phú cuộc dọn đất đề cấy giống lúa sớm thì đã xong rồi cả. Giống lúa mùa ở tổng Định-thanh hiện nay bề cao lên được phỏng 7-8 tất tây và coi cũng phát lắm.

Giá bực trung 100 kilos : Lúa 3$70 tới 6$00. Gạo 5$70 tới 10$50.

Baclièu

Mạ ở tổng Thanh-hưng, Long-thoi, Quảng-an, Quang-long và Quang-xuyên nhờ có trời mưa được đều đủ nên hiện ra có vẽ phát lắm ; chẳng mấy ngày nữa đây thì ắt sẽ khởi cấy.

Còn về tổng Thanh-hoa và Long-thuy, mạ đã gieo xong rồi và coi thế cũng đẹp.

Giá bực trung 100 kilos : Lúa : 4$60 tới 5$60. Gạo : 11$20 tới 11$45.

Chaudoc

Nhờ hơn nửa tháng nay trời mưa được thường nên lúa lên coi chẳng phát lắm và được đẹp cả.

Có nhiều nơi bề cao lên được 8 tất tây. Song ở về miệt Châu-phú mấy chỗ đất thấp, người ta lấy làm lo ngọn nước Cửu-long-giang khởi tràng vào mà làm hại một phần lúa mới gieo trồng trên đây.

Còn về tổng An-long, những lúa cấy còn non-nớt bị phải cái hại chuột cắn phá nên cũng có hư hao chút ít. Người ta đang lo phương mà giết trừ giống phá hại ấy.

Giá bực trung 100 kilos : Lúa : 4$04 tới 5$20 Gạo : 7$20 tới 10$20.

Rachgia

Về giống lúa sớm, mạ đã gieo xong rồi ; còn hai giống lúa kia thì còn đang tiếp công làm một cách rất sốt sắng lắm.

Có vài nơi, nhà-nông ta đã khởi công cấy giống lúa sớm ; còn các nơi khác thì cũng lo cày bừa hầu vài ngày nữa thời khởi công.

Giá bực trung 100 kilos : Lúa : 3$40 tới 3$50. Gạo : 5$50 tới 6$50.

Gocông

Nhờ mưa thường, nước nôi đầy đủ, nên hiện nay cuộc nông-tang ngoài đồng ruộng xem tình trạng nhà-nông ta lấy làm hân-hải. Về giống lúa sớm đã khởi cấy đều và coi thế phát lắm.

Giá bực trung 100 kilos : Lúa 6 đồng. Gạo : 9.60.

Soctrang

Nửa tháng Juillet nay, trời mưa thường, nước ruộng ngập đầy đủ.

Cuộc cày bừa xem ngoài đồng lấy làm hân-hải.Còn mạ thì đâu đó cũng đều được tốt đẹp cả.

Giá bực trung 100 kilos : Lúa 5$00 tới 5$50. Gạo 10$00 tới 10$40.

Mytho

Được nửa tháng nay trời mưa thường, nước ngập ruộng đầy đủ. Cho nên các nhà nông đều lo sửa-soạn đất-cát đặng tiếp công cấy giống lúa sớm.

Còn về tổng Hòa Thinh Hưng-nhơn và Lợi-Thuận thì đang lo gieo giống lúa nửa mùa và lúa mùa. Hiện nay mạ lên xem cũng đẹp.

Giá bực trung 100 kilos : Lúa 4 70 tới 6 00. Gạo 5$00 tới 10 00.

Cholon

Trời mưa được thường, nước-nôi đầy-đủ. Mạ đã gieo khắp nơi và coi mòi cũng đẹp lắm. Các nhà-nông ta đang lo sửa-soạn đất-cát đặng cấy giống lúa sớm và lúa mùa.

Giá bực trung 100 kilos : Lúa 5 80 tới 6$00. Gạo 11$50 tới 12$50.

Hatien

Các nhà nông ta còn đang tiếp công cấy một cách rất hân-hải.

Giá bực trung 100 kilos : Lúa 6$50 tới 5$70 Gạo : 11$50 tới 13$00.

CHOLON

Ít nhiều cũng mang tiếng

Cô Tran-thi-Mat, 21 tuổi, vốn làm nghề mụ (ôn-bà) ở Cholon; bấy lâu nay có mướn một chị ở tên là Thị-Tư, năm nay chị được 23 tuổi. Thế mà nhơn rồi chẳng biết chị nghĩ thế nào, hay là tánh của chị không ưa nghề làm mụ, bèn thừa ngày 24 Juillet, vào lối 6 giờ chiều, đang khi chủ-nhà đi vắng, chị liền bỏ ra đi, lấy theo có hai cái quần hàng sa-ten giá đáng 11 đồng bạc.

Ấy vậy cũng không bao nhiêu mà ? Ý ! đừng có nói vậy, ít nhiều gì cũng có tiếng lấy thì thôi chớ. Song như dễ thì chắc cô phi-phà, còn như cô muốn làm khó thì làm ra lẽ cũng có tội vậy.

TỪ CON

Tôi ký tên dưới đây Võ-văn-Hồ làm chức Hương-trưởng, làng Mỹ-thạnh, tổng Bảo-thuận, hạt Bentré.

Kính lời xin cáo cùng Lục châu đặng rõ: Nguyên tôi có tư sanh 5 đứa con mà đứa trai lớn tên là VÕ - CHÂU - THÀNH dit NGẠNH năm nay 20 tuổi, tôi cưới vợ cho nó rồi, nó sanh đặng một đứa con trai. Nay tánh ý nó ngày ngày sanh cờ bạc đêm đêm dựa chốn thanh lâu, tôi rầy la cũng không nghe lời, đã nhiều phen ăn cắp tiền bạc của tôi mà xài phá. Vậy xin Lục-châu chư-tôn lưu-ý, nếu từ nầy sắp sau ai có cho nó vay bạc tiền thì đòi hỏi nó không phép đòi tôi và vợ con nó, chớ tôi đã cắt phần ăn của nó và không biết tới nó là con nữa

Hương-trưởng VÕ-VĂN-HỒ.

là một điều hại nhứt của người đàn-bà thường hay gặp.

Cũng tại việc mất máu là cái gốc phần nhiều các bịnh yếu sức và nhức nhối làm cho người khó chịu. Thế thì phận đàn-bà phải cần làm cho huyết mình sung túc đặng bổ dưỡng sức lực mình lại.

Muốn chọn thứ thuốc nào cho công hiệu, thật một điều. khó nhưng xét lại thì chẳng hay hơn là dùng thứ PILULES PINK người ta chế ra để cho đàn-bà uống.

Thuốc hườn PILULES PINK bổ huyết và bổ sức, nên ai đau bịnh mất máu, yếu đuối, mỏi gân cốt và nhức, không tiêu hóa, ăn mất ngon và ngủ chẳng đặng.

Thứ thuốc PILULES PINK có bán khắp trong nhà y-dược phòng.

MUỐN BÁN

Một cái xe-hơi hiệu «Samson» 2 chỗ ngồi, còn mới tinh hảo sẽ bán giá rẻ ai muốn mua xin do nơi M. Balaguer Société des Distilleries à Bình-tây mà thương nghị.

TỈNH SADEC

Cáo thị chịu giá

Tại Tòa-bố Sadec sẽ chấp thâu, từ ngày nay đến ngày *thứ bảy 8 Août 1925*, chín giờ sớm mai, những tờ chịu giá lãnh làm sở thùng tiêu và xe rát tại Châu-thành Sadec (làng Vĩnh-phước Tân-phú-đông, Tân-qui-tây, Tân-qui-đông và Tân-hưng) trong hạng sáu năm kể từ ngày 1er Septembre 1925.

Tiền thế chưng phải đóng cho làng Vĩnh-phước hai mươi ngày sau khi cho người lãnh đặng hay rằng tờ kiết-nhận chịu giá đã phê rồi 500 $ 00.

Những người chịu giá phải nạp, *trước ngày 8 Août 1925*, tờ chịu giá của chúng nó được phép ghiêm theo những giấy tờ chứng kiết tờ chịu giá của chúng nó.

Tờ giao kèo về sự chịu giá nầy để tại Tòa-tư dinh Thượng-thơ Saigon và tại Tòa-bố Sadec cho người ta đến xem trong mấy ngày có làm việc, từ 8 giờ tới 11 giờ sớm mai và từ 3 giờ tới 5 giờ chiều.

Sadec, le 17 Juillet 1925.
l'Administrateur,
Signé : BUISSIÈRE.

Thiệt rẻ! Thiệt tốt!

Tiệm bán hột xoàn của
M. FRANÇOIS SỰ
76 — RUE VANNIER
(Lối giữa phố Chà bán vải Chợ cũ. — Saigon)
là nơi đáng tin cậy
Bên Tây mới lại hơn 200.000$
HỘT XOÀN THẬT TỐT
GIÁ RẺ KHÔNG ĐÂU BÌ
Xin mời các bà, các cô đến xem mới biết

PENSIONNAT
Khương-hữu-Phụng
VINHLONG

I. Khóa thi bằng cấp tiểu-học (session du 15 Juin 1925) 63 trò thi, đậu đặng 62 trò.

II. Khóa thi bằng cấp sơ-học (session du 6 Juillet 1925) 19 trò thi, đậu đặng 9 trò.

Ngày tựu trường : 2 Août 1925. (13 tháng sáu Annam).

Tàu đi các nước

TAU CHẠY VỀ

Chiếc PAUL LECAT ở Pháp quốc sẽ đến Saigon lối ngày 29 Juillet.

Chiếc CAMRANH ở Djibouti đã khởi chạy qua Đông-pháp hôm 24 Juillet.

Chiếc ANGERS ở Trung quốc và Nhựt-bổn sẽ đến Saigon ngày 7 Août.

Chiếc PAUL - BEAU ở Singapore sẽ đến Saigon ngày 29 Juillet

Chiếc MIN ở Pháp quốc sẽ đến Saigon ngày 16 Août.

Chiếc RÉAM ở Bangkok sẽ đến Saigon ngày 3 Août

Chiếc AZAY-LE-RIDEAU ở Tonkin sẽ đến Saigon ngày 11 Août.

Chiếc AMBOISE ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon ngày 12 Août.

∴

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc PAUL LECAT sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn lối ngày 1er Août.

Chiếc ANGERS sẽ chạy đi Pháp - quốc ngày 10 Août.

Chiếc AZAY-LE-RIDEAU sẽ chạy đi Pháp-quốc ngày 14 Août.

Chiếc ROUME sẽ chạy đi Annam và Tonkin ngày 30 Juillet, lúc 10 giờ.

Chiếc PAUL BEAU sẽ chạy đi Singapore ngày 1er Août.

PENSIONNAT
HUỲNH - VĂN - CHỢ
CHOLON — Route de Mytho

Trường dạy thi bằng-cấp sơ-học và bằng-cấp tốt nghiệp **(Certificat d'études primaires et diplôme de fin d'études complémentaires).**

TỰU TRƯỜNG
NGÀY 17 AOUT 1925 — nhằm 28 tháng sáu Annam.

Xin viết thơ trước đặng bổn trường đề danh cho.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 29 Juillet 1925

GIÁ BẠC

Nhà-nước	11 . 90	11 . 90
Ngân hàng Đông-pháp	11 . 85	11 . 90
Société de Gérance de la Banque Ind. de Chine	11 . 85	11 . 90
Hongkong Shanghai	11 . 90	11 . 90
Chartered Bank	11 . 85	11 . 90

∴

MỄ CỐC

Giá lúa chở đến nhà máy Cholon bao lấy luôn giá 100 kilos.

Vinhlong (Gạo-mới)		6$05 à 6 15
Gocong (Gạo-mới)		6 15 à 6 25
Bạc-xau (Gạo-mới)		6 10 à 6 20
Baclièu (Gạo-mới)		6 15 à 6 25
Namvian	Gạo trắng mùa cũ	5 80 à 5 90
	Gạo đỏ mùa cũ	5 30 à 5 40
Giá thường (Gạo mới)		6 11 à 6 21

Ba còn một !

Công-ty Nhuận-Quan **(Saigon-Bazar)** trước khi của ba người sáng tạo là MM. Nguyễn-đức-Nhuận, Lê quang Phước và Phan-Quan.

M. Nguyễn đức Nhuận đã có 2 tiệm khác, M. Lê-quang Phước hiện nay làm Phó-tổng tại Ô-chác *(Travinh)*, thế thì cả hai đều không có ngày giờ mà trông nom việc công-ty Nhuận-Quan, nên đã giao trọn lại cho **M. Phan-Quan** làm chủ một mình kể từ ngày 8 Juillet 1925.

Vậy từ đây như Chư Qui-vị trong Lục-châu có gởi thơ cùng tiền bạc thì xin đề cho **M. Phan-Quan** là chủ của hiệu Saigon-Bazar, số 57 đường Catinat Saigon.

Một sự kết quả...

Tôi muốn nói về nón tục kêu là nón Cách Sanh-ga-bô *(Casque Singapore)* vì thấy đồng-bang lâu nay rất ưa thích kiểu nón Singapore, nhưng nó là ngoại hóa mà lại giá quá mắc (14$ cho tới 16$ một cái) nên tôi hằng để ý tìm kiếm một thứ nón Casque giống in như kiểu đó đặng đem ra cống hiến cho đồng-bang dùng.

Vậy tôi gia công tìm kiếm đã lâu rồi mà nay mới thấy được cái sự kết quả rất hoàn toàn vì nếu cầm cái nón mới chế ra mà xem thì phải lộn nó với nón đã xài lâu nay.

Tuy đã làm được hoàn toàn mà chưa rõ đồng-bang hoan nghinh là dường nào, nên lúc vừa đề ra bán thì đã thấy hết, làm cho nhiều qui-vị đến mua không có phải chờ đợi nhọc lòng. Vậy kể từ ngày nay, tôi đã sắp đặt lại cho có số nón dự trữ được nhiều, hễ mua thì có sẵn, khỏi phải chờ đợi như lúc rồi.

Hình trạng cái nón

Ngoài bao bằng bố trắng thứ tốt, sáu miếng may kế lại trong lót nỉ xanh sậm, không bay màu. Vòng đầu bằng da tốt, chưn con rít. Bìa may bằng da trắng và hơi vàng-vàng, quai bằng da màu Sô-cô-la. Bảo lãnh đánh phấn không dộp. Nếu dộp thì trả lại.

Giá mỗi cái là 5 $ 50

Gởi nội cõi Đông-pháp thì 6$00 một cái, tiền thùng và tiền gởi đều tính chung vô số đó.

Xin nhớ cho số vòng đầu *(Contour)* và đề thơ hay là mandat.

M. PHAN-QUAN
Chủ hiệu Saigon-Bazar
số 57 đường Catinat. Saigon

Dây thép nói số 505

Gởi cách lãnh hóa giao-ngân (Contre-remboursement)

N. B. — Tiệm tôi còn có bán đủ thứ hàng hóa và chạp-phô tây (Bazar) từ nón, giày, sơ mi, cổ, cravate, áo mưa, áo lạnh cho tới đồ chưng dọn trong nhà như là : đèn điện, đèn dầu hôi, bình chưng bông, đồng hồ bỏ túi, đồng hồ rẻ đồng hồ treo, vật dụng nhỏ lớn kể không xiết.

Ai muốn cần dùng bất kỳ món chi, xin viết thơ thương nghị, nếu có thì gởi lập tức, bằng không thì ra công mua giùm, không phải tính thêm tiền công cán.

COI CHỪNG....

TẠI CÕI ĐÔNG-PHÁP NẦY CÓ MỘT
BÁN ĐỦ THỨ KIẾN

Gọng vàng, mạ vàng, đầu mồi thiệt và giả.
Kiến cho những người đi xe hơi dùng.
Thứ thiệt dài, không bể (hiệu Triplex).
Ống dòm, thứ trong như ngọc ; kiến lấy lửa.
Hàn thử biểu (Thermomètre) và âm tinh biểu (baromètre).
Kiến cho những người cận thị, con mắt lở và những người có bệnh đau con mắt.
Có thứ trắng và thứ màu, để mang đi nắng.
Có thứ chế riêng, nhẹ nhàn, để cho những người con mắt kéo mây và những người cận thị nhiều.
Có thứ kiến hai mặt, để coi xa và coi gần.

Giá gọng bằng đầu mồi thiệt, giá từ	4 $ 50
Giá gọng xi vàng, giá từ	2 00
Giá gọng nickel, giá từ	0 60
Kiến mang đi nắng, giá từ	0 80

COI CON MẮT KHÔNG ĂN TIỀN

ĐẠI DƯỢC PHÒNG **L. SOLIRÈNE**
ở ngang nhà hát tây,
SAIGON

PURGATIF

Thuốc-xổ hiệu LE ROY

là thuốc của quan thầy ngoại-Khoa LE ROY bào luyện chế ra hồi năm 1798.

Từ năm ấy tới bây giờ, thì thuốc bài dùng, càng ngày càng hay biết, danh truyền khắp cả thế gian, nhứt là trong mấy xứ nóng nực.

THUỐC XỔ LE ROY dùng uống mà ngừa phòng các bịnh đau trong gan, các chứng rét, thì hiệu-nghiệm lắm.

CÒN THUỐC VIÊN LE ROY để khi trong bụng da bèo-rèo, ăn uống không tiêu, trột dạ đau bụng, thì uống xổ hay lắm.

Ở Saigon, tại tiệm thuốc ông SOLIRÈNE, bào chế sư hạng nhứt, trữ bán. Không chỗ nào khác có.

Tại PARIS, thì tiệm ở Rue de Seine, số 51

LE ROY

Feuilleton nº 34. — *Du 29 Juillet 1925*

TIỀN CĂN BÁO HẬU

HỒI THỨ 1

**Giành chức phận hại người làm tai-nạn
Cụt nợ-tình xui kẻ chịu hàm oan.**

Mà mầy phải biết dầu mầy có hại nó thế ấy, không lẽ nó ở rụt xương trong tù ; nó cũng còn có ngày trông mong ra đặng. Mà hễ ngày nào nó ra đặng khỏi khám rồi, thì khốn cho kẻ mưu hại nó ở tù, không dễ gì mà ngồi an chỗ !

Phiệc-Năng. — Bị nhiều sự huất trắc làm ngăn trở mãi, nên tao hằng vái vọng sao cô-hồn dục nó tới kiếm đều gây gổ với tao ; tao thệ quyết chẳng đợi nó nói tới hai lời làm gì, nội một tiếng nghịch đủ cho tao giết nó.

Đằng-La. — Ừ, mà có Mạt-thề-Điệt còn kia, mầy mới liệu sao? Đợi gì tới giết ! Mầy mà làm trầy da thằng Đăng-Tiết chừng một chút bằng cái móng tay xước, thì mầy cũng khó mà ngồi yên với cô !

Phiệc-Năng. — Hẳn thật như lời mầy, chẳng sai. Bị có bấy nhiêu đó mà tao khó nổi !

Đằng - La. — Mà nghĩ, muốn hại Đăng-Tiết theo kế tao bày biểu đó, mà muốn không ai biết mình làm thì cũng đặng vậy ; mà Đăng-Tiết lại chẳng biết ai làm hại nó mà thù thâm kết oán nữa chớ. Ấy là kế viết thơ rơi khống cáo nó như vầy đây, song phải viết chữ bên tay trái, cho không ai nhìn ra tuồng chữ của ai cho đặng.

Nói rồi Đằng-La lấy viết cầm tay trái mà viết tuồng chữ lật ngửa, không giống tuồng chữ của nó chút nào, viết một cái thơ rơi, rồi trao cho Phiệc-Năng xem ; Phiệc-Năng mới cầm mà đọc nhỏ nhỏ như vầy :

« *Một người có lòng trung quân-*
« *vương, thành đạo-đức, kính bẩm*
« *quan Biện-lý hay rằng tên Đăng-*
« *Tiết, lái-phụ tàu Phá-hoa-Long sang*
« *thành Yết-Miệc mới về đến hồi sớm*
« *mai nầy, khi dọc đàng, nó có ghé*
« *thành Nap và Bọt-tô Phêrajô mà*
« *lãnh thơ của ông Muya-Ra đem giao*
« *cho tay cướp-ngôi chín-trùng : là*
« *vua Nả-bố-Luông rồi lại còn lãnh*
« *thơ của kẻ sáng-nghiệp ấy mà đem*
« *giao cho bản-hội Nả-bố-Luông ở*
« *thành Ba-ri là khác nữa.*

« *Hễ bắt nó, thì, tự nhiên, có đủ*
« *tang-chứng ; vì thơ ấy hiện giờ,*
« *nếu chẳng có trong mình nó, thì*
« *cất ở nhà cha nó ; bằng không nữa,*
« *thì nó cất ở dưới phòng tàu Phá-*
« *hoa-Long chớ không đâu lạ nữa* ».

Phiệc-Năng đọc vừa dứt, Đằng-La bèn tiếp nói : « Hay không ! Đã vậy trả oán cách ấy, dầu qui thần cũng không biết đâu mà ngờ ; vì muốn nghi cho ai cũng đặng, chớ chẳng có cớ gì mà nghi về cho một mình mầy tất cả, mà mưu lại chắc đặng thành, chẳng cần làm chi thêm nữa. Bấy giờ thơ đã viết sẵn rồi, còn có xếp bỏ vô bao, đề gởi cho : «Quan Biện-lý tại triều» rồi để mà coi, giống gì cũng lòi ra hết».

Đằng-La nói rồi xếp thơ bỏ vô bao rồi ngồi cầm viết và đề bao thơ đề cách xem ra dối trá.

Nói về Cao-thơ-Uất, nảy giờ gục đầu trên bàn, bộ say như chết, tưởng đã không còn trí hiểu việc chi ; dè đâu anh ta lóng nghe Phiệc-Năng đọc thơ, liền hiểu biết cho kế bày khống cáo như vậy hại người chẳng nhỏ ; nên khi Đằng-La nói, câu «*rồi thì giống gì cũng lòi ra hết*» vừa dứt, Cao-thơ-Uất liền ngóc đầu dậy nói :

« Ừ ! Rồi thì giống gì cũng lòi ra hết, phải ; song bây phải biết làm như vậy là đều tàng bạo bất nhân lắm đó.» Nói rồi, Cao-thơ-Uất vói lấy phong thơ, Đằng-La lẹ tay, chụp phong thơ mà xô dang ra xa cho khỏi tay Cao-thơ-Uất và nói rằng : «Mầy sao ngu quá ! Thứ người ta nói giả ngộ, làm bộ mà chơi cho vui vậy chớ mầy tưởng đâu thiệt sao? Mầy phải biết ai mà làm chút gì hại tới Đăng-Tiết, thì, chẳng cần gì tới mầy, tao đây là người bất bình trước hết ! Mầy có nghi tao, thôi thì, để tao vò thơ ấy trước mặt mầy cho mầy thấy.»

Dứt lời, Đằng-La lấy thơ vò rồi quăng đại bên góc vườn.

« Hay a ! Như vậy tao mới tin cho ! Đăng-Tiết nó là anh em của tao, tao không chịu cho ai làm hại nó !

Đằng-La. — Vậy chớ nội đây ai mong làm hại nó ! Phiệc-Năng cũng vậy, tao đây cũng vậy, không ai có bụng xấu ấy mà ngờ ! » Nói rồi Đằng-La đứng dậy, mắt chăm chỉ ngó Phiệc-Năng mà nháy nhó, dường như biểu lượm, trong khi Phiệc-Năng còn đang ngồi liếc ngó chừng cái thơ khống cáo mới vò liệng còn nằm trong góc.

Cao-thơ-Uất. — Vậy thì kêu thêm rượu nữa đây, cho tao uống mà chúc thọ cho Đăng-Tiết với Mạt-thề-Điệt nhứt gia Hồ-việt.

Đằng-La. — Thôi mầy ; mầy uống đã nhiều quá, mầy đã say nhừ rồi. Nếu mầy còn muốn uống nữa, thì làm gì mầy cũng phải nằm đây, chớ không thế nào về đặng ; cũng vì, mầy đứng đã không vững gối, có đâu bước nổi mà dời chơn !

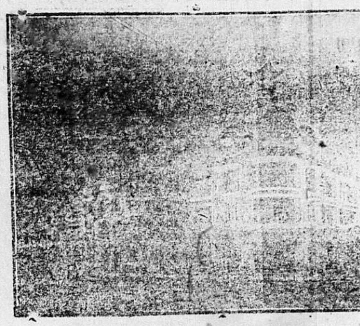
(Mai tiếp).

Công-ti quán-hạt đại-thương

GRANDS MAGASINS CHARNER

ở góc đường Bonnard và Charner

Máy nói: { Đường nhứt — tại sở quản-lý số 140. / Đường nhì — tại hãng buôn bán số 543.



Dây thép đã tắc: MAGCHARNER.

TỪ NGÀY THỨ BẢY 1er AOÛT TỚI 10 AOÛT

Sẽ đề bán rao hàng các món sau nầy:

Dầu thơm — Đồ đề bàn rửa mặt — Đồ nữ-trang — Giấy viết thơ — Đồ dùng trong nhà
Các vật dụng bằng sắt và các thứ loại kim khác —
Đồ pha ly — Đồ dùng theo vệ-sanh
Hình — Kiến con mắt — Đồ hút thuốc — Đồ dùng theo thể tháo — Vải và bố trắng
Áo sơ-mi — Các thứ mũ đờn-ông dùng — Giày

PHÒNG GỌT MÓNG TAY

PHÒNG TRA — NHÀ HÀNG RƯỢU THEO ĐIỆU HUÊ-KỲ
Có nhạc giúp vui. { Ngày thứ năm: từ 16 giờ 45 tới 18 giờ 45. / Ngày chúa nhựt: từ 9 giờ tới 11 giờ.

XIN ĐẾN VIẾNG CÁC KỆ HÀNG HÓA — HỎI XIN TỜ MỤC LỤC
NÊN THỪA DỊP GIÁ BẠC CAO LÚC NẦY MÀ MUA ĐỒ
SỰ NGAY THẬT LÀM CHO CHÚNG TÔI TRỞ NÊN MẠNH
Thùng thơ số 523

VẠN-HÒA

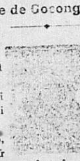
N° 88, Rue de Gocong — CHOLON

KÍNH CÁO:

Hiệu VẠN-HÒA nhuộm vải đen nhứt hạng tốt ở tại chợ CHOLON.

Vải đề nhản « Con cá Kim-Ngư xanh » thì đã có tiếng trong Lục-tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.

Vải nhuộm đen dùng chẳng hề khi nào trổ, phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bở như các thứ vải nơi tiệm khác.



Bổn-hiệu có chế ra tám thứ vải đen đều đề nhản hiệu: VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.

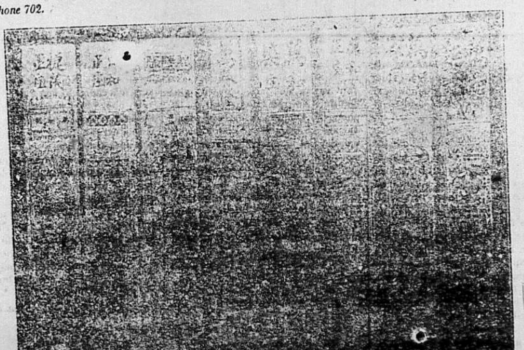
Bởi bổn-hiệu nhuộm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn dùng dịp mà làm theo thức kiểu của bổn-hiệu, đặng mà thủ lợi và cho chư quí khách mua lầm, tưởng là vải của bổn-hiệu: Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư quí khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu vải, cái hình chữ nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

MẤY HIỆU VẢI CỦA BỔN-HIỆU ĐỀU CÓ CẦU CHỨNG TẠI TÒA THƯƠNG-MÃI SAIGON LÀ:

1° 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.	2° 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
3° 1 con cá Kim-Ngư xanh.	4° Vạn-Hòa con gà trống.
5° Vạn-xuân-Long xe lửa.	6° Vạn-Hòa chiếc tàu.
7° Vạn-xuân-Long bươm bướm.	8° Hiệp-Mậu con ngựa đua.

VẠN-HÒA, kính khải.

Téléphone 702.



TRƯỜNG-TƯ

NGUYỄN-PHAN-LONG

SAIGON — Đường Legrand de la Liraye, từ số 204 tới số 214 — SAIGON

Bực trung-học, dạy đặng lấy Bằng-cấp tốt-nghiệp *(Diplôme de Fin d'Etudes Complémentaires)*, có ba lớp: năm thứ nhứt *(1re Année)*, năm thứ nhì *(2e Année)*, năm thứ ba *(3e Année)*.

Có ba vị giáo-sư Langsa dạy: một vị bác-vật *(Ingénieur)* trường Ecole des Arts et Manufactures, một vị cữ-nhơn văn-khoa, một vị tú-tài văn-khoa và ba vị giáo-sư bổn-quốc: một vị tú-tài và hai vị có học trường Cao-đẳng Sư-phạm Hanoi.

Bực sơ-học, dạy đặng lấy bằng-cấp tiểu-học *(Certificat d'Etudes Elémentaires)* và Bằng-cấp sơ-học *(Certificat d'Etudes Primaires)*, có ba lớp: lớp nhứt *(Cours Supérieur)*, lớp nhì *(Cours Moyen)* và lớp ba *(Cours Elémentaire)*.

Có giáo-sư chăm dạy ban ngày, tối lại dạy thêm nữa.

Trường mới mở chưa đặng hai năm *(15 Septembre 1923)* mà năm ngoái *(1924)* dã đặng 40 trò thi đậu Bằng-cấp sơ-học rồi. Năm nay trường cho 54 trò đi thi Bằng-cấp tiểu-học thì đặng 52 trò đậu. Còn thi Bằng-cấp sơ-học, tuy khó, làm cho thi-sanh bị rớt rất nhiều, nhưng trường cho 36 trò đi thi cũng đặng 29 trò đậu.

Bởi vì tiếng Lang-sa rất cần cho con nhà Annam, nên trường chuyên dạy rất cần-mẫn, học trò học mau tấn tới.

Tựu trường ngày Chúa-nhựt 4 Aout 1925 (rằm tháng sáu Annam)

Chư quí-vị có muốn cho con cháu học tại trường, thì xin viết thơ cho **M. Nguyễn-phan-Long** Đốc-học trường, *204, rue Legrand de la Liraye, Saigon, đặng hỏi điều lệ của trường.*

NGỎ CÙNG CÁC MÔN-ĐỆ

của ông Lê-văn-Lưu, Giáo-sư trật phẩm Tri-huyện honoraire, Cholon-ville

Trót 38 năm công-nghiệp, ông Lê-đại-nhân sắp hồi hưu dưỡng lão. Dịp tốt đã tới dề cho các vị có thọ giáo tại trường Cholon, tỏ tất lòng thương-nếm cùng ngài, vì đã ra công dạy dỗ chúng ta trong lúc thiếu-niên.

Ngày nay chúng ta đều nên nhà, nên cửa, nhưng kẻ chơn trời, người góc biển, tuy xa cách mặc lòng. Song xin chúng ta hãy nhớ lại chút công người vung phân tưới nước, tẩy nhánh xấu khi xưa.

Nên chúng tôi định đặt một tiệc mọn dề dãi ngài tại rạp hát Cô-Tám 15 Aoât 1925.

Tiền chung đậu tính mỗi người là sáu đồng (6$00). (Ông nào hảo tâm gởi trội hơn, chúng tôi rất thâm cảm). Trừ sở phí các việc song rồi, nếu tiền ấy con dư lại, thì sẽ dùng mà mua một hai món đồ xứng đáng, dề dưng cho ngài làm dấu tích (souvenir).

Hỡi các học hữu xin hiệp lực với chúng tôi, đặng cho việc mau thành tựu.

Ai muốn dự tiệc, xin gởi mandat cho M. Lê-minh-Nguyệt, Directeur de l'Ecole élémentaire de Cây-gỏ Cholon Binhtây.

Còn vị nào vì cách trở xa xuôi không thể dự tiệc, mà có lòng nhiệt thành gởi mandat về, thì chúng tôi rất cám ơn.

Như quí ông có gởi thơ cùng mandat xin dề giùm tên họ nghề nghiệp chỗ ở cho rõ ràng, đặng tôi biết mà hồi âm khỏi lạc!

Pour le comité provisoire
CA-C-VĂN-CÔNG.

CÁC VỊ ĐI XE MÁY ĐẠP!!!
có dề bán tại
HÃNG:

AU SPORTIF FRANÇAIS

135, đường Espagne — Saigon

CÁC MÓN HÀNG HÓA RẤT TỐT VÀ GIÁ THẬT RẺ
KỂ RA SAU NẦY:
XE MÁY HIỆU:

“ELDÉE”

Xe thường sơn đen hay màu, có ống bôm, có frein và túi dựng đồ phụ tùng.	50 00
Thứ xe tốt, có 2 cái freins, ống bôm và túi đồ phụ tùng	54 00
Xe đua sơn màu xanh lá cây hay là xanh đậm Alcyon, có ống bôm, frein và túi đồ phụ tùng	54 00
Thứ thiệt tốt có 2 freins, đồ bao trái khế, đá đỏ, ống bôm, túi đồ phụ tùng, đèn khí đá	59 00
Thứ xe thường cho con nít bằng Email sơn đen có đủ đồ phụ tùng	46 00
Thứ xe thường cho con nít thiệt tốt, có 2 freins và đủ đồ phụ tùng	49 00

ĐỒ PHỤ TÙNG:

Chuông hiệu “Coucou” bề ngang 88 m/m, tiếng kêu rất thanh và lớn	1$10
Ống bôm xi-kên 30×16	0 70
Ống bôm xi-kên 38×16	0 90
Đèn khí đá “Vita” thứ tốt	3 00
Đèn khí đá “Vita” luxe	8 50

XE MÁY NHỎ:
KIỂU MỚI BÁNH CĂM VÀ CHẠY BẰNG ĐẠN

Thứ số 0 cho nít từ 4 tới 6 tuổi	26 00
Thứ số 1 cho nít từ 6 tới 8 tuổi	28 00
Thứ số 2 cho nít từ 8 tới 10 tuổi	29 00

Hãy xin giá đồ của bổn hãng: Vợt đánh banh, trái banh đánh vợt, ballons, đồ phụ tùng cho xe hơi vân vân.

Bổn hãng xin các Ngài khi gởi thơ mua đồ hãy gởi trả trước 3$00. Số tiền còn thiếu ... hãng sẽ gởi cách lãnh hàng giao ngân.

TIỂU THUYẾT

MỐI TƠ-TÌNH

NGUYỄN-THỚI-XUYÊN,
dịch-thuật

I

Vì mảnh hường nhan

Ở *Tô-lết* có một chàng võ-sĩ thanh-niên, vì muốn tránh cái cảnh-ngộ nguy-khổ, nên cùng một đứa tớ cỡi ngựa lìa quê đã trót mấy ngày, còn vài dặm nữa đến thành *Hoa-lăng*, khi vừa vào rừng, bỗng gặp một người dàn-bà, mặt chẳng bao màng, nhan-sắc tuyệt-mỹ lật-đật xuống xe; xem dường người có đều chi rối-rấm. Chắc người cần giúp-đỡ, nên chàng thanh-niên ấy tỏ rằng mình sẵn lòng tận-lực mà tính xong việc gì của người sẽ cậy đến. Người dàn-bà ấy đáp:

Như vậy thì tôi mang ơn biết chừng nào. Có lẽ Trời khiến người nhơn-hảo đến dây gở sự khốn hại mà tôi lo sợ: Có hai vị võ-sĩ mới vào dây; họ hẹn dánh nhau nơi nầy. Họ gần hại nhau rồi, xin ngài vui lòng đi với tôi và giúp tôi can-gián họ. » Nói giứt lời thì người dàn-bà lướt dặm vào rừng, gã thanh-niên ở Tô-lết giao ngựa cho đứa tùy-tùng giữ rồi hối-hả theo sau.

Hai người đi chừng trăm bước thì nghe tiếng khua gươm, dòm ngang qua dám cây rõ thấy nhị vị võ-sĩ thì nhau kịch-liệt. Chàng thanh-niên chạy lại phân nhiều lời khuyên-giải, thét phải dùng sức mới rẽ đặng hai đàng, bèn hỏi vì đâu gây việc bất hòa.

Một người trong hai ấy nói:

— Thưa tráng-sĩ, tôi tên là *Pha-đơ-rít*, thuộc về qui-phái Măng-đốc; còn người nghịch của tôi, qui phái Bông-xớ, tên *Anh-hoa-rô*. Chúng tôi đồng yêu cô *Tê-ô-đô-ra*, là người dàn-bà mà ngài đi theo dây. Chúng tôi tầm hết phương-thế cho cô bằng lòng, kiếm hết mưu-mô cho cô vui dạ, thế mà cô đối với chúng tôi vẫn lãnh-đạm bần hờ. Nhưng vậy, dầu cho ai chẳng tưởng đến phận hèn nầy, tôi cũng bền lòng thiện-nguyện cho được phỉ dạ ước-mơ; dè dâu, cái người nầy dây, theo tranh-giành với tôi, lại không giống ý tôi, trở khêu khích ân thù, quyết một còn một mất. »

Anh-hoa-rô nói xen vô:

Thà như vậy mới xong chớ. Một mình tôi thì cô *Tê-ô-đô-ra* đã ưng tôi rồi. Tôi đã nhứt-định làm cho kẻ cãng-trở cái hạnh-phước của tôi phải tuyệt mạng! »

Chàng thanh-niên Tô-lết phân:

— Tôi không dành coi hai ngài hại nhau dâu. Hai ngài ôi, thử nghĩ đó mà coi: Rồi đây chỉ cho khỏi cả xứ Hoa-lăng nầy thiên-hạ sẽ biết rằng vì một mảnh huờng-nhan mà hai ngài đánh nhau. Cái danh-tiết của người dan-bà mà hai ngài yêu quí phải trọng hơn là sự yên-ổn và cái thủ-đoạn của hai ngài. Thoản lại, người nầy thắng được người kia rồi, có thể trông mong cái kết quả tốt chăng? dã nên cái của người tình ra cách ấy, há còn chắc rằng người sẽ ngó lại bằng con mắt hữu-tình? Đó là lầm vậy thay! Ước ao sao hai ngài chớ phụ tôi, hãy làm thế nào cho xứng đáng với tên tuổi mình. Đừng giận chi nữa mà! Xin thế chắc rằng hai ngài sẽ ưng-thuận theo đều phương-tiện mà tôi sẽ giải ra dây. Dường ấy khỏi tốn một giọt máu mà mọi việc đều hay vậy. »

Anh-hoa hỏi:

— Làm sao? »

Chàng thanh-niên ở Tô-lết:

(Mai tiếp).

CÁC SẮC THUẾ

CHÁNH NGẠCH

Quyền sách nầy trước in 3000 cuốn đã bán hết. Có nhiều vị hỏi mua thêm, ấy đó đoán quyết rằng sách nầy rất hữu ích nên bổn hiệu vội vã in thêm 2000 cuốn nữa cho dả cho các vị nào trước mua không kịp nay có mà dùng. Vì in kỳ nhì sở phí nhẹ hơn, nên sụt giá nhẹ.

Chư quí-vị mau mau gởi thơ mua kẻo hết và dề mà dùng hằng năm, chẳng khác nào trong nhà có ngọn đèn sáng luôn luôn.

Một cuốn: Giá .... 1$30
tiền gởi 0 20

Đề bán tại nhà in Imprimerie de l'Union NGUYỄN-VĂN-CỦA, 157 Rue Catinat. Saigon.

CÀNG NGÀY CÀNG HAY

ĐÈN SUCCÈS ALUMINIUM LẠI RẤT NHIỀU
(Manchon hàng)

HIỆU: MALBROUGH 42$50

Là một thứ hiệu xe máy rất chắc chắn, gọn gàn và lại nhẹ hơn hết.

CÓ ĐỀ BÁN KHẮP NƠI VÀ TẠI TIỆM

ĐẠI-ÍCH

Là chỗ trữ chánh toàn xứ Nam-kỳ ở tại Cholon đường Marins.

HÃNG NẦY MỚI TIẾP ĐẶNG XE MỚI QUA NHIỀU LẮM

Lãnh gởi cách lãnh hàng giao ngân.

Hãy viết thơ xin cuốn Catalogue mà coi.

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ-NGHỆ

Thợ chuyên môn ở các tiệm ở thành Paris về

KHÁNH-KỲ và Công ti

54, Đường Bô-na *(Boulevard Bonnard)*, SAIGON
Dây thép nói số 416 — Dây thép dề tắt Khanh-ky, Saigon

Lảnh rửa kiến và in ra giấy cho những người chụp hình chơi. — Chụp hình đủ kiểu, hình màu đủ sắc hình vẽ bằng mực tàu; chuyên môn nghề rọi hình ra lớn rất rẻ hơn các nơi. — Mỗi ngày đều có chụp tại tiệm hoặc đến nhà thân chủ. Cũng có bán bán đồ dề dùng chụp hình; Rửa hình và sửa kiến rất giống. — Ở tiệm có sẵng các kiểu khuôn. — Có bán sơn thủy bằng mực, bằng dầu đủ các màu. Vẽ sẵng hoặc vẽ theo ý quí khách đặt, khi đồng ban muốn mua sơn thủy, xin chiếu cố mà ghé đến tiệm chúng tôi trước khi mua nơi khác.

Quí khách ở Lục-tỉnh muốn thợ đến nhà chụp xin gởi hay đánh giây thép chỉ chỗ ở cho rành thợ sẽ đến tại nhà.

Rượu chát trắng ngọt

Uống cũng như Champagne bổn-hiệu có trữ bán mỗi ve 0$50 mua 12 ve 5$40. Có bán nước đá mỗi ngày.

Ai mua xin viết thơ cho:
BÙI-QUANG-NHO.— Bentre.

PETIT DICTIONNAIRE
FRANÇAIS ANNAMITE
PAR
J.-B. P. TRƯƠNG-VĨNH-KÝ

Quyển tự-vị của quan lớn Trương vĩnh-Ký dịch tiếng Pháp ra tiếng Annam, đã hết là hai năm nay.

Từ dấy đến nay nhiều vị hỏi mua, nên bổn-hiệu lo in đã rồi.

Quyển tự-vị nầy tuy in chữ nhỏ mà cho tới 712 trương và có 1250 cái hình rút trong tự-vị Larousse chữ Pháp.

Giá 6$ một cuốn
Phụ thêm tiền gởi 0$24

Vị nào muốn mua xin gởi thơ hay là đến tại

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA.
Rue Catinat. 157. — Saigon.

Một quyển sách hữu ích!

Mới xuất bản một quyển sách tựa đề **«Les Administrations et les Services Publics Indochinois»** của ông De GALEMBERT, Tham-biện hạng-nhứt ở Hanoi soạn ra. Mục-dích quyển sách nầy là biện-giải việc chánh-trị trong cõi Đông-pháp. Rất có ích cho những vị sắp ra thi Thừa-biện cùng các hội thi khác.

Trữ bán tại nhà in *Union, 157, Rue Catinat — Saigon.*

Sách dày 888 trương, giá . . . . 10$00
Xin gởi theo 0$60 tiền cước phí.

PHÒNG TRỒNG RĂNG
VINCENZI
Quan Tấn-sĩ Lương-y MALZACH ở Paris
Chuyên nghề trị bịnh đau họng và răng. Trồng răng vàng và các thứ
Dây thép nói 371
Số hiệu 22 đường Lagrandière
Khám bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và đến chỗ kỳ hẹn

SỬA DẶC TINH ANH
HIỆU :
CON GẤU

Sức lực là đều cần nhứt, mà muốn cho có sức lực thì chỉ uống có một thứ sữa ấy là thứ.
Các đường-đường ở trong hoàng-cầu đều dùng sữa ấy
BÁN KHẮP NƠI VÀ TẠI HÃNG
Société Marseillaise d'Outre-Mer
ĐƯỜNG OHIER. — SAIGON
LÀM ĐẠI-LÝ Ở NAM-KỲ

Nguyễn-văn-Trận
Agent exclusif de la Teinture-IDÉALE en Cochinchine
Đại-lý hãng màu IDÉALE khắp xứ Nam-kỳ

Kỳ rồi, tôi có xin lỗi Quí-ông, Quí-bà ở Lục-tỉnh có lòng chiếu cố, mua giùm màu nhuộm «IDÉALE» của tôi mà tôi không thể gởi đặng vì số mua ít quá.
Nên nay, tôi xin kể dưới đây các tiệm có trữ màu nhuộm «IDÉALE» của tôi, đặng Quí-ông và Quí-bà mua về dùng cho dễ.
Baclieu. — Đinh-Song — Đức-Mậu — Phạm-văn Cuộc — Trần văn-Thinh — Nguyễn văn-Thinh Nich-Uong — Trương-văn-Hòa (Camau) — Lê-công-Cẩn hiệu Chí Nhơn (Camau).
Baria — Thomas Đạt — Modern Bazar (Cap Saint-Jacques).
Bentre. — Bùi-quang-Nho — Lê-hữu-Điền — Maison Nam-thạnh Phước — Seckmougamad — Bùi thị-Thành (Mocay) — Nam-hiệp-Thành (Hương-điểm) — Lê-văn-Hương (Hương-điểm).
Cantho. — Aline Điện — Bùi-hữu-Quira — Nguyễn hiệp-Hòa — Nguyễn-văn-Mạnh (Cái côn) Kỳ-Sanh (Cairang) — Nguyễn-bá-Thọ (Cairang) — [illegible] Đức (Cairang).
Chaudoc. — Trần-ngọc Phàn — Nguyễn-văn Chiếu (Bazar Hảo-Phát) — Trần-văn-Minh (Tân-châu).
Gocong. — Lê-vĩnh Trường — Lê-văn-Vinh dit Trương.
Longxuyên. — Ngô-văn Dự.
Mytho. — Nhơn-hòa-Sang — Nguyễn-văn-Diễn (Maison Tô-văn-Giỏi) Maison Nam hòa-Phát (Caibè).
Sadec. — Maison Tan-Phong — Đào-vạng-Quyện — Hà phước Sanh — Maison Nam-Phong (Caolãnh) Maison An-Thanh (Caolãnh).
Soctrang. — Trần phụng-Ngàn — Huỳnh vạng-Nguyện.
Tanan. — Mme Ngươn.
Taynin h. — Neina Abdourahainal.
Travinh. — Đào văn-Quí (An-trường) Lam-Vong.
Saigon. — (Tândinh) Mlle Huỳnh-thị-Tám.
Pnompenh — Nguyễn văn-Đạm.
Phanrang. — Hiệp-Thanh.
Kampot — Nguyễn văn-Đen.

Nota — Nhiều tiệm khác cũng có sỉ màu «IDÉALE» của tôi. Như có sót trên đây, xin miễn chấp; cho tôi hay tôi sẽ thêm vô.
Nay kính.

CIGARETTES
NATIONALES
HÃY HÚT THUỐC CÂY CỜ
TAM SẮC
đã ngon và không khô cổ
HÃNG :
Cie de Commerce et de Navigation d'Extrême-Orient
(ALLATINI) Saigon làm Dai-ly

C.J.BONNET

HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH
NGƯỜI CỠI NGỰA NẦY
khi mua [illegible] hàng lụa

KINH-ĐÔ

DỤ CÁC QUAN XUÂN THỦ THĂNG THƯỞNG

Dụ :

Nhơn thần trên thờ vua, dưới trị dân, phải có tiếng giỏi mới được thưởng, việc nước đương năm mới ra lịnh cũng nhơn quốc khánh mà thi ân. Thái-tử thiếu-phó Đông các-đại-học-sĩ quản lãnh lại bộ Thượng-thơ sung cơ-mật viện viện-trưởng đại-thần, kiêm quản vạn-thần Phó-mã phúc môn bá Nguyễn-hữu-Bài từ sung viện trưởng đến nay, quân hành hiệp thể, thuyên bổ đắc nhơn, sửa sang mọi việc, Trẫm cũng bằng lòng.

Năm ngoái hộ giá sang qui quốc, việc quan đều được ổn thoả, gần đây ra nghị hội Bắc-kỳ, thương thuyết nhiều đều hiệp lý, đã tỏ lòng thành với hữu-quốc, làm tôi hết lòng ngay, không những Trẫm xưng dương mà các bậc danh hiền thượng quốc cũng tằng khen ngợi, có tôi như thế, thật đáng biểu dương. Vậy chuẩn thăng thọ Thái-tử thiếu-phó, vổ hiển điện đại-học-sĩ nhưng sung. Lại đặt cách ban cho kim bài (một bên khắc Khải-định sắc tứ : một bên khắc Thái-tử-thiếu-phó) trước Nội-vụ tuân chế rồi tấn nội sẽ có Khâm-mạng quan đệ ra bộ Đại-thần ấy truyền chỉ khâm ban huyền bội, để làm gia bửu. Vậy khanh chịu ơn Trẫm, gắng hết đạo làm tôi cho lâu dài giữ được tiếng tốt.

Và các quan trung ngoại cũng lượng tùy công lao mà cho thăng thưởng như sau nầy : thự Nam-Nghĩa Tổng-đốc Nguyễn-khoa-Tân thự An-Tĩnh Tổng-đốc Tôn-thất-Đàn, thự Bình-phú Tổng-đốc Nguyễn-đình-Hiến đều chuẩn thiệt thọ Tổng-đốc. Tham-tri sung-lý-các vụ Hồ-phủ-Viên, chuẩn thăng thự Thượng-thơ nhưng sung. — Thự Tuần-phủ lãnh Thừa-thiên phủ Phủ-doãn Thái-văn-Toản, chuẩn thọ Phủ-doãn. Thự Quảng-nghĩa Tuần-phủ Tôn-thất-Chữ thự Hà-tịnh Tuần-phủ Hoàng-Kiêm, Thị-lang lãnh Hình bộ Tham-tri Hoàng-đại-Bình, đều chuẩn thiệt thọ. Thái-thường-tự khanh sung Quốc-sử-quán toản tu Nguyễn-văn-Trình chuẩn thăng thự Tham-tri nhưng sung, Quang-lộc-tự-khanh lãnh Hình-bộ Thị-lang Phan-Quang chuẩn thiệt thọ Thị-lang, Ấn-sát lãnh Thanh-hóa Bố-chánh Ưng-Tôn, chuẩn thăng thọ Bố-chánh, Thanh-hóa Ấn-sát Hà-thúc-Du chuẩn thăng thọ Bố-chánh nhưng lãnh, Hồ-lô-tự-khanh lãnh Thừa-thiên phủ Phủ-thừa Lê-trung-Khoản chuẩn thiệt thọ Phủ-thừa, Hồng-lô-tự-khanh lãnh Bình-định Ấn-sát Tôn-thất-Ngân, chuẩn thiệt thọ Ấn-sát, Hồng-lô-tự-khanh lãnh Phụng hộ Phó-sứ Hường-Đề, chuẩn thiệt thọ Phó-sứ, Quang lộc-tự-thiếu-khanh lãnh Quảng-nghĩa Ấn-sát Ưng Trinh chuẩn khai phục tùng Tam-phẩm cải thọ Ấn-sát Bình-bộ Lang-trung Trương-như Đính-chuẩn cải thọ Hồng-lô-tự-khanh nhưng lãnh. Võ ban : thự Hữu-tứ vệ Chưởng-vệ Ưng-Đam, chuẩn thiệt thọ Chưởng-vệ, Phó Lãnh Binh lãnh Hậu ngũ vệ chưởng vệ Nguyễn-thiện-Thủ chuẩn thăng thọ Lãnh-Binh Đồ-văn-Tú chuẩn thiệt thọ Lãnh-Binh.

Ấy là đều tùy công mà lượng thưởng, các người đều chịu ơn trên phải lo hết chức phận chớ phụ ơn nhà-nước tài thành chuẩn lục tuân hành, khâm.

Nội các cung lục.

SÁCH

Thời-Sự Cẩm-Nang

In mới rồi

Thường năm bổn-hiệu xuất bản một cuốn **THỜI-SỰ CẨM-NANG.** Trong đấy có đủ các sở, các ty và tên họ các viên quan nhà-nước, các lời nghị cần ích cho hương-chức làng dùng mà làm việc quan. Lại có vài quyển Tiểu-thuyết rất hay để chư quí vị xem chơi giải muộn.

Cuốn năm 1925 (Ất-Sửu) đã xuất bản rồi. Vậy quí vị muốn mua, xin gởi thơ và mandat cho :

M. NGUYỄN-VĂN-CỦA.
rue Catinat 157, Saigon.

Giá một cuốn........ 2$50
Phụ thêm tiền gởi.. 0 24

Vệ sanh chung

Ai có ý xem xét kỹ thì thấy rõ mấy năm sau đây người Annam mà nhứt là mấy tay mộ thể thảo trước khi tập diễn những miếng quờn mệt nhọc họ hay dùng thứ rượu chát hiệu «PREIGNAC».

Thứ rượu nầy mùi vị diệu dàng dễ uống, mà chất rượu lại hiền lành cho bổ khoẻ, giăng gân cốt, giúp thêm sức mạnh thiệt là một thứ rượu đại hữu ích cho mấy nhà luyện tập thể thao.

Bán sĩ và bán lẻ tại hãng BOY-LANDRY. 17, place du Théâtre Saigon có thứ vô chai sẵn và có thứ trong thùng còn nguyên.

SÁCH

Minh-Tâm Bửu Giám

Sách Minh-Tâm Bửu Giám cuốn thứ nhì par Pétrus Trương-vĩnh-Ký đã xuất bản rồi.

Vậy quí vị muốn mua xem thì xin gởi thơ cho *M. Nguyễn-văn-Của, Imprimerie de l'Union, rue Catinat 157 Saigon.*

Giá bán . . . . 1$00 một cuốn.
Phụ thêm tiền gởi . 0 20.

SÁCH

Minh-Tâm Bửu-Giám

Sách «MINH-TÂM BỬU-GIÁM» cuốn thứ nhì par Pétrus Trương-vĩnh-KÝ đã xuất bản rồi.

Vậy quí vị muốn mua xem thì xin gởi thơ cho *Nguyễn-văn-Của, Imprimerie de l'Union rue Catinat 157 Saigon.*

Giá bán . . . . 1$00
Phụ thêm tiền gởi. 0 20

Các món cửa hãng gạch máy
HIỆU :
SATIC & TITAN
Gạch miếng, khối to, viên lớn, gạch lót
ĐỦ HẾT CÁC KIỂU AI ĐẶT MÓN CHI ĐƯỢC CẢ
CÔNG-TI NẶC DANH LÀM GẠCH NGÓI
ĐÔNG-PHÁP
84, đường Charner, Điển thoại : 108
Điển tín : SATIC SAIGON

MỠ THƠM
HIỆU
BERTHUIN

PACHOD Frères & Lyon Cie

Soieries NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
NHÀ BÁN HÀNG LỤA
Số 42, đường Catinat, 42.— Saigon (ở giữa mấy tiệm Bombay) Saigon

Téléphones . Dây thép nói — Magasins n° 568. Direction n. 529.
ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE : Nguyễnđứcnhuận, Saigon

Bổn hiệu bán đủ thứ hàng Bombay, hàng Tây, hàng Tàu, hàng Bắc
LƯỢC KỂ ÍT THỨ :

CẦM-NHUNG : Cầm-nhung trơn, cầm-nhung bông dệt, cầm-nhung bông nổi, cầm-nhung mình các, cầm-nhung mình nhiễu, đủ hạng dày mỏng và đủ màu sắc.

TỐ : Tố trơn, tố có bông nhỏ, bông lớn, tố màu, tố hai da, tố mình các, tố bông nổi, tố xanh bông lớn may áo rộng, tố Hanoi và tố Huế-kỳ tốt nhứt hạng.— Nhung thiệt tốt có đủ màu.

SATEN : Saten trơn, saten màu, saten bông thêu, saten trắng thiệt tốt để may quần.

HÀNG Lạ : Mới có hàng lạ như là : Cầm-xoắn, cầm-vân dợn sóng, cầm-nhung bông lạ và nhiều thứ hàng lạ khác nữa các-bà, các-cô thích dùng lắm.

HÀNG TRẮNG : Lục-soan Bạc-thảo, lục-soạn Thượng-hải, lụa Lèo, cầm còn hay là lục-soạn điền-khi, cầm-nhung, lại có thứ lục-soạn Hanoi trắng tốt và chắc lắm để may đồ mát hoặc Pyjamas thì đẹp lắm.

XUYẾN, LÃNH : Xuyến, lãnh nhuộm tại Bếntré-Cao-lãnh, nhuộm đen mướt, rờ mát tay, bảo lãnh dùng đến cách không trổ.

Cũng có bán ô-trầu, vải-mùng, giày cao gót gân bút, dầu thơm, phấn, đồ thêu, đồ chạm, salon cẩn vân vân....

Lại có trữ nỉ, tussor, laine, serge nhiều thứ tốt nhứt hạng để bán sĩ cho thợ may và bán lẻ cho qui-ông, qui-thầy mua về mướn may thì lợi lắm mà lại được hàng tốt.

BỔN-HIỆU, cẩn bạch.

Nguyễn-văn-Thiệt
Quản-lý
PHÁP-VIỆT KHÁCH-LẦU
Hôtel de France
153, Rue Catinat, N° 153. — Saigon
Giá rẻ hơn các nơi

Mẫu-đơn-Kiều

(Tiếp theo)

Tôi đây, cũng vậy; đôi ta hiệp mặt nhau lại một nơi thanh tịnh, thì tôi lấy làm hoan-lạc chẳng cùn; chẳng những là tôi hoan-lạc mà thôi, song tôi lại cần phải tìm một chốn như vậy đặng mà tiếp dưỡng. Tôi mà muốn đi khỏi cho lâu thì tôi phải thu-xếp cho yên hết việc nhà, và việc nhà của một người đờn bà như thể tôi đây đều luôn luôn rối rắm; ậy, mà tôi đã tầm ra phương để tính cho việc nhà tôi với cái tình tôi thương mình đặng lưỡng-toàn kỳ-mỹ; phải, cái sỉ tình bị nó tôi mới thương mình đó chớ chí, mình đừng cười nghé! Đó, mình bèn được mọi và mình buôn những lời thô bỉ với tôi. Nầy, em nhỏ, ba, bốn phen em nhỏ, khá nhớ rằng tôi đã thương mình thì đủ, và chớ nên lo ngại sự chi mà.— Coi nà, có đành hay chăng vậy?

— Đều chi của mình muốn tôi cũng đành tắc cả, mình dư biết nữa mà.

— Vậy thì không đầy một tháng nữa đây, đôi ta sẽ vào một chốn thôn quê, rảo bước dựa mé nước, và uống sữa với nhau mà hứng cảnh. Tôi đây là Marguerite Gautier mà đi nói với mình như vậy, thì chắc là mình lấy làm lạ lắm phải chơi gì; sự ấy mà ra thì do nơi cái thú phồn-hoa ở đất Paris nầy hình như đời phúc-hạnh đến cho tôi chớ thật nó làm cho tôi buồn-bã, nên thình lình tôi bèn ao ước tìm đến một nơi mà ở ăn cho nhàn tịnh in như lúc tôi còn bé. Cho bây giờ mình có ra chi, thì, trước, mình cũng đã có một thuở bé thơ rồi chớ. Ố! Mình khá an lòng, tôi không nói với mình rằng gốc tôi là con nhà, đài các, trâm-anh chi đâu mà sợ. Tôi vốn thiệt một gái nghèo sanh nơi đồng bái và cách chừng sáu năm nay tôi hỡi còn chưa biết viết cái tên tôi nữa. Mình vững lòng rồi đó, phải chăng? Bởi đâu mà thuở nay tôi chẳng rủ ai đi cùng tôi chia cái thú hoan-lạc ấy kia, để nay mới rủ mình đây là người thứ nhứt? Chắc là bởi vì tôi xét lại biết rằng mình thương tôi đó là thương cho tôi chớ chẳng phải cho mình, chí như mấy tay khác kia, bao giờ họ thương tội thì duy họ thương cho họ cả.

Tôi về ở trong đồng bái cũng thường, song chưa hề phải theo cái thú của tôi muốn ngày nay vậy. Phước ấy là phước để tìm, tôi trông cậy nơi mình mà gặp nó; vậy xin mình mựa ở bất nhơn, chớ để cho tôi thất vọng. Mình khá thầm nói như vầy: Nó chẳng sống lâu, và nó xin mình có một đều thiệt dễ quá đi, mà nếu mình lại hẹp lòng với nó cho đành thì ngày sau ắc mình sẽ lấy làm hối hận.»

Bây giờ mới đáp cùng mấy lời ấy làm sao, nhứt là đã cùng nhau mới ân ái một đêm đầu và mình lại đang trông một đêm thứ nữa?

Một giờ kế đó, gầy cuộc mây mưa, và cơn ấy dầu cho Marguerite xúi tôi phạm một cái tội ác bằng trời, tôi cũng không từ chối nữa.

Sáu giờ sáng tôi về, và trước khi ra đi tôi có nói :

« Chiều nay tôi đến đặng chăng?»

Nàng ôm riết tôi mà hôn, chớ không đáp lại.

Nội ngày ấy tôi được một bức thơ; trong ấy nói :

« Minh ôi, tôi có hơi khó ở, và lương-y bảo tôi phải tịnh-dưỡng mới an. Chiều nay tôi phải nghỉ sớm rồi, và không gặp mình cho đặng. Song trưa mai tôi lại đợi mình đặng thưởng cái công mình đợi cho tới đó. Tôi thương mình lắm, mình ôi.»

Tôi, vừa mở miệng ra, đà nói : Nó gạt mình!

Trên trán tôi, mồ-hôi hột nhỏ dầm, vì tôi thương Marguerite quá đỗi, biểu sao mà tấm lòng nghi ấy dừng bắt tôi xửng vững.

Song le tôi đã biết trước rằng với nàng thì ngày nào mình cũng hòng phải gặp mừng ấy hoài, và mừng ấy, mấy ả tình-nương của tôi lúc trước cũng có thường làm như vậy chớ, mà, nào, tôi có sá gì đâu. Vì bởi sao mà nàng nầy, tôi lại cần cố nàng cho đến thế?

Đã có chìa khóa nàng sẵn trong tai, tôi bèn tính đến viếng nàng như mọi bữa. Nhơn cách ấy tôi mới mau rõ thật sự cho, và thoản như tôi gặp cậu nào, thì tôi liền cho cậu ít bốp tay cho biết mặt.

Tôi đến vườn Champs-Elysées mà đợi cho trời tối. Tôi ở đó bốn giờ. Nàng không chường đến. Chiều lại, tôi vào đủ mấy rạp hát nào nàng hay xem đó mà kiếm nàng. Nàng không có đến.

Mười một giờ khuya, tới đến Antin lô. Dòm lên cửa sổ nàng, tới thấy tối thui. Song tới cũng nhận chuông mà kêu cửa vậy.

Tên giữ cửa hỏi tới muốn đi đâu.

Tới đáp : « Vào nhà cô M. Gautier.»

— Nàng còn đi khỏi.

— Tới lên ở đợi nàng.

— Không ai trên ấy hết.

Tới vì lịnh ấy chắc được rồi, bởi tới có sẵn chìa khóa trong tay, song tới còn e sanh đều tồi-tệ cho chúng cười, nên tới bước ra khỏi đó.

(Mai tiếp)

Le Gérant : LÂM-VAN-NGO.
SAIGON.— IMP. DU LUC-TINH TÂN-VAN
TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES

Tirage: 3090 ex
Saigon le 29-7-1925.

XE MAY ĐẠP
CỦA HÃNG M. CAFFORT
HIỆU:
«ALCYON»
KHÔNG HỀ THUA AI

Đua đường trường cũng là đua tại trường thì hiệu **ALCYON** đều lấy giải nhứt luôn luôn.

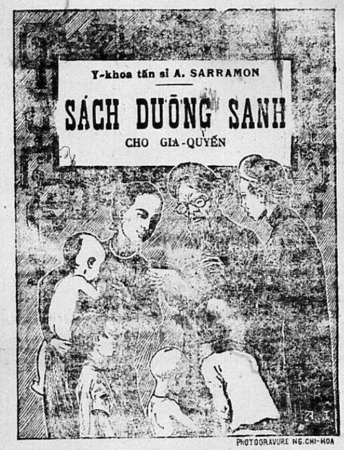
Kỳ 24 Mai 1925, cuộc đua *Saigon — Hocmon — Saigon* **50 km.** *M. Didou* hạng nhứt cỡi xe ALCYON.

Kỳ 10 Mai 1925, cuộc đua tại trường đua:
1.000 thước *M. Célicourt* hạng nhứt cỡi ALCYON.
20.000 thước *M. Tran-van-Chanh* hạng nhứt cũng cỡi ALCYON.

M. CAFFORT.
Nº 32, 34, 36. Rue Catinat.— SAIGON

SÁCH CÓ ÍCH

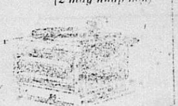
Quan Y-khoa tấn sĩ SARRAMON làm mới rồi cuốn sách DƯỠNG SANH dịch ra bằng chữ quốc-ngữ, in có nhiều hình đề cắt nghĩa trong các chứng bịnh và cách điều trị. Thật là một quyền sách có ích cho mỗi người. Ước ao sao mỗi nhà có một cuốn đề coi theo đó mà phòng bịnh hoạn và cách vệ sanh thì lấy làm quí lắm.



Giá mỗi quyển..... 1$20 | Phụ thêm tiền gởi.. 0$30
CÓ TRỮ BÁN TẠI
NHÀ IN L'UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA
157 đường Catinat — SAIGON

HÃNG
R. Chomienne Magasin Universel

Thiệt ngộ
(2 máy nhập một)



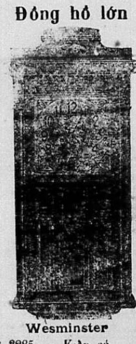
Máy nói « Perfecta phone » dùng với dĩa hát chạy kim nào cũng đặng.

Số 3. — Thứ hộp có sơn, trong có ngăn nắp.
Chạy được 1 mặt rưởi, dĩa hát 30 c/m............ 45$00

Số 4. — Thứ hộp có sơn, trong có ngăn nắp.
Chạy được 1 mặt rưởi dĩa hát 30 c/m........... 48$00

Số 5.—Thứ hộp có nắp đậy trong có ngăn lớp.
Chạy được 3 mặt dĩa, giá..................... 72$00

Đồng hồ lớn



Wesminster
Số 3285 — Kiền có góc, 5 khía, giá............ 66$00
Số 3267. — Kiền có góc, 8 khía giá............ 85 00
Đồng hồ từ............ 28 00

Thêm 1$50 tiền vô thùng và chở chuyến
Place du Théâtre.

cốc cốc cốc=cốc cốc, cốc cốc cốc, cốc
Cứu, đồng-bang, cứu!

Đồng tiền là huyết mạch, cho nên hễ trễ lời hứa thì muôn muôn, ngàn ngàn sự nặng nhẹ, làm cho phải ăn thảm, uống sầu, ngủ nệm chông gai, thêm cười ra nước mắt.

Nợ nhiều gánh lâu chắc phải xệ vai, nên thà dữ chữ Danh, hơn là để lần lựa mà thủ chữ Lợi.

Vậy nhứt định bán, bất kỳ là hàng nào, trừ ra một vài món người ta gởi en consignation mà thôi, giá nào cũng phải, lỗ vốn cũng cam, miễn là đủ tiền mà lấp mồ đinh, kẻo quá nhức đầu, nhức óc.

Xin đồng bang chiếu cố, đến mua giùm kẻ ít, người nhiều, trước là đặng giá nói, sau nữa là thì ân cho đồng bang qua khỏi chỗ ngặt nghèo, ơn trọng như hòn núi.

Nay kính
PHAN-VĂN-HIỀN.— Maison du Coinat
43, Bd Charner, Saigon.

CUỘC
Dựng hình quan Đốc Ký

Quan huyện Vị có giao cho Thủ-bổn số tiền của các vị hỉ cúng, vậy bàn Trị-sự xin đăng ra sau đây.

Bàn Trị-sự chẳng quên ơn quan Huyện Vị có công khó đi đến trong các tỉnh quyên được số tiền to tác. Bàn Trị-sự cũng rất trọng ơn các vị đã có lòng hỉ cúng và các vị thân bằng cố hữu đã sẵn lòng tiếp rước và giùm giúp quan Huyện Vị trong cuộc quyên nầy.

Quận Chợ-gạo

MM.	Ph. v. Long, lg. Bình-phục nhứt	1$00
	Phan v. Giáp »	1 00
	Ngô v. Lòng, làng Quơn-long	1 00
	Nguyễn v. Lai »	1 00
	Phạm văn Tỷ »	1 00
	Phạm văn Sửu »	1 00
	Lê văn Vĩnh, làng Hòa-an	1 00
	Trần hưng Long »	1 00
	Lê v. Lai et Lê tấn Bảy »	1 00
	Trương chức Rạng »	1 00
	Ng. phước Đáng (Hòa-hảo)	5 00
	Ng. ngọc Diệp (Thanhphong)	5 00
	Lê thới Đầu, làng Mỹ-phong	1 00
	Ng. tấn Kiên »	1 00
	Võ văn Ty »	1 00
	Phạm văn Ngọc »	1 00
	Ng. hữu Ngãi »	1 00
	Phạm cg. Thinh, Thạnh-phong	1 00
	Trương cao Đây »	1 00
	Nguyễn văn Giác »	1 00
	Ngô văn Biểu »	1 00
	Lê hữu Đức »	1 00
	Luân, Ninh, Cẩn, Phố, Ngọc, Hiền, Hồ, Lợi, Dê (Mỹ-hội)	5 00
	Chùa Bửu-Lâm, M. Trần văn Đối Mme Trương thị Đông với M. Trương v. Phu, dân làng Mỹ-hội	5 00
MM.	Thành, Sao, Ngọ, Nghi, Đậu, Nhờ, Mme Thị Lý, M. Trần Quơn, Mme Thị Dậu, dân làng Mỹ-hội	5 00
MM.	Trinh, Vinh, Trơ, Lâm, Tài, Nghĩa hòa Đường, Mme Thị Lầu, MM. Mãng, Bảy, Quới, Tam, Ký, Cang, dân làng Mỹ-hội	5 00
MM.	Đen, Sum, Võ, Tuấn, Quờn, Lưu Hỷ, Ph. s. Xương, Ph. s. Long, Kiều Ký, dân làng Đăng-hưng-Phước	5 00
MM.	Yên, Vận, Sử, Hòa, Kiều, Sơn Dũ, Xởi, Hưng, Bích, Khánh Kiêm, Thiện, Sõi, Vàng, dân làng Đăng-hưng-phước	5 00
MM.	Nhân, Lý, Thành, Giác, Tổ làng Long-bình	5 00
	Khương, Mẹo, Khảo, Sóc, Toàn Đại, Viễn, Cầm, Lực, Của, làng Tân-phong	5 00
	Làng Long-bình-điền	5 00
	Làng Xuân-đông	5 00
	M. Lâm hoài Đức (Bình-phản)	1 00
	Total........	81$00

SOCIETE
INDUSTRIELLE
DE VINH-HOI
Bureau: 133, Boulevard Charner. — Saigon

LÒ GẠCH MỚI CHẾ TẠO TẠI VINH-HỘI SAIGON
Hội người Annam.

Nếu chư-tôn muốn cất nhà và xây vách tường cho chắc chắn và huê-mỹ, thì hãy đến tại hãng làm gạch mới chế tạo hay là viết thơ mà mua gạch thì chư-tôn ắt đặng vừa lòng chẳng sai.

Về sự chế tạo kỹ cang, và chắc chắn nếu chư-tôn dùng đến một lần thì thấy lợi tức thì.

Vì dùng nó thì sự tốn kém cũng bằng thứ gạch thường mà lại chắn hơn, bền bỉ hơn thứ gạch thường bội phần.

Vì thứ gạch nầy xây rồi một lần mà thôi chớ chẳng cần phải tô thêm nữa.

Vì gạch nầy làm toàn bằng với Càng-long và cát trắng ở Biên-hòa, nên tốt lắm, đã lớn mà lại dày hơn.

Nếu Chư-tôn muốn dùng gạch có màu thì bổn hiệu có bết lòng làm cho vừa ý Chư-tôn.

Vậy hãy mau mau đến mà thương nghị đặng bổn hiệu hay là gởi thơ cho bổn hiệu thì bổn hiệu sẽ hồi âm lập tức.

ĐÈN khí và đồ phụ tùng đèn khí, măn-sông hiệu « WIZARD » dầu lửa, đứng, treo các kiểu.
Bán sỉ và bán lẻ
TẠI CỬA HÀNG
TRẦN-QUANG-NGHIÊM
[illegible] SAIGON.

Cuộc xổ số
CỦA TƯƠNG-TẾ HỘI NĂM 1925

Chiếu theo lời nghị số 1875 ngày 5 Juin của quan Nguyên-soái Nam-kỳ, bàn trị-sự các hội Tương-tế được phép lập ra một cuộc xổ số hầu lấy tiền giúp các hội khuyến-thiện.

Định giá mỗi số là *một đồng bạc* (1$00)

Các số trúng

1 số trúng	10.000$00	—	10.000$00
1	4.000 00	—	4.000 00
2	2.000 00	—	4.000 00
8	1.000 00	—	8.000 00
10	500 00	—	5.000 00
50	100 00	—	5.000 00
80	50 00	—	4.000 00
200	20 00	—	4.000 00
352			44.000$00

Định đến ngay 11 Novembre 1925 sẽ xổ số tại dinh quan Đốc-lý Saigon.

CỨ MỖI NGÀY
lại uống
MỘT VIÊN THUỐC HƯỜN
CỦA ÔNG
Lương-y DEHAUT
uống trước khi dùng cơm,
thì **CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN**
và ngăn ngừa các chứng bịnh nguy hiểm bởi tại huyết hư hay là ăn không tiêu mà sanh ra.
Thuốc hườn nầy trị các chứng bịnh:
NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU, NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẮT, KHÔNG THƯ THỚI.

BÁN TẠI: Nhà ông Lương-y **DEHAUT**, 147, Faubg. st-Denis Paris, cũng khắp trong mấy tiệm thuốc.

SÁCH NÊN XEM

1· Tạp-chí của hội «VIỆT-NAM THANH NIÊN» mỗi số................ 0$40
2· Nho-giáo «LA DOCTRINE DES NHO» của ông Trần-trọng-Kim mỗi quyển. 0 40
3· Thế nào là một nền Văn-minh? Qu'est-ce-qu'une civilisation? của ông «P. MONET» mỗi quyển..... 0 25

Có để bán tại Imprimerie de l'Union. — Saigon, *ở xa xin gởi thêm 0$20 tiền gởi.*

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
PHARMACIE-ASIATIQUE
34, Rue de Canton — à CHOLON

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG — NHỊ-THIÊN-CAO

Phàm con người ai ai cũng vậy, cũng đều nhờ có khí huyết mà sống; nên hễ khí hư huyết kém thì trăm bịnh đều sanh, khí-sắc xanh xao, hình dung gầy ốm; hoặc mặt vàng môi tái, hoặc sanh phù thủng mà khốn khổ cho mình.

Bởi vậy cho nên bổn-đường chẳng nài gian khổ, tìm cho được thứ thuốc hay nơi mấy danh San bên Trung-Quốc, hái lấy đem về, rồi hiệp với tễ thuốc bá bổ Trần-Qui mà luyện ra thành một thứ thuốc cao gọi là NHỊ-THIÊN-CAO, thiệt là tư-âm bổ-dưỡng rất nên hiệu-nghiệm.

Uống thuốc nầy thiệt là đại bổ, hết nóng nẩy, không hồi hộp, ít khác nước, Cố-thận nguơn, an tâm thần sanh thêm tinh-thủy, cường tráng gân cốt, bổ tỳ hòa huyết.

Phàm hư tinh-thần hoản hốt, thân thể mỏi mệt, ăn uống chẳng tiêu, hoặc tuổi già suy nhược bịnh tật bất điều, hoặc nhứt thiết lao lư thương-tổn, hoặc đau lưng yếu gối.

Chí như đờn bà con gái mà có bạch đái, hoặc đường kinh bế huyết mà không thai nghén, thân thể ốm yếu ngũ tạng bất hòa nên dùng thứ thuốc nầy cho được lâu thì nguơn khí ắt phục; chẳng luận nam phụ lão ấu, và cũng chẳng luận những bịnh chứng nào, đều dùng được hết, ấy là một thuốc để hộ Tiên-Thiên và Hậu Thiên rất nên hiệu nghiệm, nên gọi là NHỊ-THIÊN-CAO là vậy đó.

CÁCH DÙNG:

Lấy một thố thuốc nầy hòa với 1 litre rượu trắng để cho được 24 giờ đồng hồ thì dùng được.

Mỗi lần uống chừng 2 ly nhỏ, tùy theo sức rượu, uống nhiều càng tốt, nếu dùng thuốc nầy mà đãi khách hoặc đem mà tặng cho đấng tôn trưởng thì quí biết dường nào.

Giá mỗi thố là.......... 0 80

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG BỔ-PHẾ CHỈ-KHÁI-HƯỜN

Phổi con người ta là 1 ngôi chí tôn trong ngũ tạng, sở dĩ để hô hấp mà thay đổi cái thanh khí. Cái thể chất của phổi rất mềm mại, yếu ớt, vậy nên hễ có phong hàng, ngoại cảm, hoặc đàm nhiệt nồi xàm, thì phổi đều chịu bịnh trước cả, làm cho hô-hấp phải ngưng trệ, mà sanh ra bịnh ho, nếu trước chẳng lo điều trị để càng ngày càng thâm nhiễm rồi thành ra bịnh ho-lao thổ-đàm, lạc huyết, vân vân.

Bổn Đường ra công bào chế thuốc nầy tánh hòa huởn, không khắt phạt, chuyên trị các chứng bịnh phổi, trước đó rất linh nghiệm, bất cứ nam-phụ lão-ấu đều dùng thuốc *Bổ-phế-chỉ-khái-hườn* nầy được cả.

Cách dùng: Mỗi ngày sớm mai, trưa, chiều, uống ba lần. Mỗi lần uống 14 hườn, đờn bà có thai mỗi lần uống 7 hườn, con trẻ một tuổi uống 1 hườn, hai tuổi uống 2 hườn, ba tuổi uống 3 hườn, nói tóm lại hễ thêm 1 tuổi thì uống thêm 1 hườn cho đến 14 tuổi thì uống đúng 14 hườn, theo người lớn, uống với nước trà.

Giá mỗi ve là........................ 0 10

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG AN-THAI-HƯỜN

Thường người đàn bà có thai khí-huyết suy yếu, không thể giúp dưỡng thai nhi, thì hay sanh ra bịnh ụa, nhợn, (ác trở) chống-mặt, bần thần, hễ nhẹ thì làm ra chứng thai động, thai nghịch, còn nặng thì làm ra chứng tiểu-sản, lạc-sản, ấy cũng bởi khí-huyết suy nhược vị khí chẳng bòn, làm cho thai nhi không an mà phải sanh những chứng bịnh hiểm nghèo, thậm chí không phương điều trị.

Bổn Đường nghiên cứu ra hoàn thuốc an thai nầy, cứu những bịnh kể trước đó xưa nay rất nhiều. Vậy những người đàn bà có thai nên phòng bị khi mới có các chứng kể trên đây, cho khỏi lỗi đạo hóa sanh của trời đất, và dùng thuốc nầy trước khi có thai, thì không lo đều chi bất trắc.

CÁCH DÙNG: Mỗi lần uống 1 hoàn, sau khi 2 bữa ăn, uống với nước trà.

Giá mỗi hộp 2 hườn là..,.......,.. 0$30

LỜI CẦN ÍCH

Muốn làm cho vừa lòng những thân chủ yêu dấu của Bổn-hiệu lâu nay

Nhà thuốc chánh của ông
L. SOLIRÈNE

Kể từ đây, thuốc gởi cho thân chủ ở Lục-châu, mua từ NĂM ĐỒNG BẠC sấp lên thì Bổn-hiệu không có tính tiền gởi.

PEPTO-KOLA ROBIN
(Có Glycérine, Phosphate, Kola và Peptomate)

Uống ngon mà là một thứ rượu ngọt đại bổ dưỡng.
Thần hiệu về bịnh yếu gân-cốt. — Làm công chuyện quá sức. — Mệt sức và mệt trí.
Bịnh nước tiểu có đường, nước tiểu có cáu trắng, trực trường, các bịnh trong trái tim.

Đại cần cho mấy tay Thể-thao, đặng ngăn ngừa sự mệt mỏi thở không kịp.

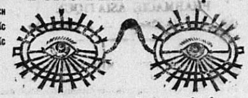
Mỗi bữa cơm uống một ly nhỏ thì sức mạnh không kém, bẩm-thọ không mòn.

Phải đòi có hiệu ROBIN và đừng chịu thứ chi khác ráo.
Có trữ tại nhà thuốc Thượng-đẳng Dược-phòng **SOLIRÈNE** *trước nhà hát SAIGON.*
Bào chế tại nhà thuốc ROBIN, số 13 đường Poissy Paris.

ĐÔNG-PHÁP CÓ MỘT !

KIẾN XEM SÁCH CỦA PHÁP-QUỐC VÀ CỦA MỸ-QUỐC

LÀM KIẾN SỬA KIẾN



BÁN ĐỦ THỨ CON MẮT GIẢ GIỐNG HỆCH MẮT TỰ-NHIÊN, CHẲNG THỂ BIẾT ĐƯỢC

Bán Kiến do theo toa Lương-y kỹ-lưởng.

XƯỞNG RIÊNG LÀM KIẾN THEO Y-KHOA
CỦA NHÀ THUỐC CHÁNH L. SOLIRÈNE
Ở NGANG NHÀ HÁT TÂY
SAIGON

Tổng lý: Ông G. HERBERT, thiện-nghệ về nghề kiến mắt. Có cấp-bằng tại thành Paris.

CÓ BÁN: Máy họa-ảnh — Ống dòm — Ống Ẩm-tinh-biểu — Ống Hàn-thử-châm. Các đồ khí-dụng đúng-đắng.

KIẾN MẮT "CRISTAL AMERICAIN"

Kiến "Cristal Américain" của chúng tôi bán, tròn theo co[n] mắt, xem tỏ hơn, sáng hơn kiến thường bốn chục phần. Dùng mang đọc sách, viết bài luôn giờ nầy sang giờ nọ mà chẳng chút mệt mắt.

Mang trong giữa ánh-sáng mặt trời rất mát, chẳng lòa mắt mà vật mình xem cũng chẳng đổi mau.

Mỗi cặp kiến có cho giấy bảo-kiết năm năm.

Cho kẻ nào mà cần phải dùng hai thứ kiến (kiến xem xa và kiến trông gần), chúng tôi lại có chế thứ kiến riêng hai óp, nhưng chẳng thể biết được. Dùng một cặp mà xem xa g[ần] đều đặng không cần phải có hai cặp.

Gọng xuy-vàng của Mỹ-Quốc cũng tốt như gọng vàng thiệt vậy. bảo ki[ết] trong mười hai năm.

Rượu hiệu RHUM DU PILAR nầy
Trữ tại hảng L.U.C.I.A.

Là một thứ rượu đặt bằng mía ròng, nên mùi thơm mà lại ngon lắm

Nếu ai thường dùng rượu nầy, thì tinh thần trở nên tráng kiện; nhứt là trong cơn bịnh thời khí lưu hành, như dùng thường rượu nầy thì tránh khỏi các thứ bịnh truyền nhiễm.

Còn bình nhựt mà thường dùng, thì kinh lạc lưu thông, mau tiêu hóa vận động.

Thiệt là một thứ rượu rất hữu ích; xin chư-tôn mua thử mà dùng thì mới rõ là vật hữu dụng.

Như có mua xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu: chữ vàng, lại chính giữa tròng thì có hình Đức-chúa Bà đội mủ triều thiên, tay bồng ấu chúa, thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine
34, Boulevard Charner. — Saigon

RƯỢU SAM-BÁNH

MOËT & CHANDON

NHÃN XANH *Là tốt hơn hết*

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

Nài cho đặng thứ nhãn có cái NGÔI SAO 5 nhánh

Phải nài cho đặng rượu Champagne nút ve bọc bằng keo, vì có nhiều thứ khác bọc bằng chì.

Còn ngoài mỗi thùng, ngan số thứ tự có chữ A. M. V. con dấu dóng mấy chữ trên, đón[g] bằng sắt nướng đỏ, chớ không phải viết bằng mực. Chữ A. M. V. là dấu riêng của Đại-lý tại Saig[o]n.

Đại lý cho cõi Đông-pháp,
AGENCE POUR L'INDOCHINE
DE LA MAISON MOET & CHANDON
137, 139 et 141, Rue d'Espagne. — SAIGON

Hãng buôn E. HEUMANN

102-104, đường Mac-Mahon — SAIGON

Xin hãy hỏi mua tại hãng nầy các thứ rượu như:

Champagne hiệu CHAUVET sec, hay là 1/2 sec.
Champagne hiệu PRIEUR sec, hay là 1/2 sec.
Champagne hiệu JOLLY 1/2 sec.
Rượu bọt: CHATEAU DE BEAULIEU.
Rượu mạnh IZARRA.
Rượu mạnh PERE KERMANN.
Rượu rum hiệu BLACK HEAD RUM.
Rượu rum hiệu BRIAND.
Sirop làm bên Pháp đủ thứ CAZANOVE.
Hiệu BRIAND brandy 3 ngôi sao.
Rượu MUSCAT lại xứ *Frontignan.*
Rượu chát thứ tốt và thứ thường dùng tại xứ BORDEAU và BOUGOGNE và còn nhiều hiệu khác rất tốt như: JOURNU, BOUCHARD, TURPIN, FAIVELEY.
Chocolat có sữa bằng bột hiệu ELESCA.
Mau thiệt tốt để dùng trong nhà hiệu LA MIDINETTE.

Có tờ dẫn chữ Quốc-ngữ rất tiện

Thuốc NÉOPTOL, để trừ khử vi trùng và phòng sự vệ-sanh trong nhà.
Dầu thơm hiệu GELLÉ RIGAUD, LAMOTTE,
Nước mắm tốt — Đủ các thứ.

TRƯỜNG-HỌC

HUỲNH-CÔNG-PHÁT

SAIGON

Tựu trường: Sớm mai *ngày thứ hai, 17 Août 1925*, nhằm ngày 28 tháng sáu Annam, năm Ất-sửu.

Kỳ tựu trường nầy, bổn-trường có mở dạy **năm thứ nhì Bằng-cấp tốt nghiệp (2e Année** du cycle complémentaire). Năm tới nữa, sẽ có lớp 3e année.

Hội thi **Cấp-bằng sơ học** ngày *6 Juillet* rồi đây (Certificat d'Étude Primaires Franco-Indigènes).

Bổn-trường chọn đi thi **30 trò, đậu 21**, kể tên sau đây:

1 Tân-ngọc-Châu	Cantho	12 Nguyễn-văn-Xởi	Saigon
2 Huỳnh công-Hiển	Baria	13 Nguyễn văn-Nhung	Saigon
3 Huỳnh-văn-Louis	Giadinh	14 Phạm-văn-Lý	Nhatrang
4 Nguyễn-văn-Trí	Baria	15 Thái-văn-Hơn	Saigon
5 Nguyễn-tấn-Lợi	Soctrang	16 Lê-văn-Cung	Sadec
6 Trương-quác-Hải	Rachgiá	17 Hồng-vạng-Hiệp	Thudaumot
7 Ngô Lối	Mytho	18 Bùi-văn-Thắng	Longxuyên
8 Nguyễn-văn-Giỏi	Pnom-penh	19 Lê-văn Cừ	Sadec
9 Huỳnh-văn-Thanh	Baria	20 Trần văn-Sến	Soctrang
10 Huỳnh-văn-Khiêm	Baria	21 Nguyễn-văn-Quyện	Rachgiá
11 Ngô Tô	Mytho		

Còn hội thi Cấp-bằng Tiểu-học ngày 15 Juin qua rồi (Certificat d'Étude Élémentaires Indigènes), bổn trường cho đi thi 77 trò, đậu được **75 trò**.

Nota.— Học-sanh mới, muốn vào học nơi bổn-trường, xin viết thơ trước, đặng bổn trường để dành chỗ cho, và gởi điều lệ bổn trường cho mà biết.

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

nhứt hạng bào-chế sư

KẾ NGHỆP CHO ÔNG G. RENOUX

ở ngang nhà hát tây. — SAIGON

Tiệm thuốc nầy đứng bực nhứt đã lâu năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp nầy.

Tiệm thuốc nầy được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng, nhờ có một ông thầy bào-chế nhứt hạng, vẫn là cử-nhơn bác-vật xuất thân, đứng xem sóc việc bào-chế thuốc mỗi cách rất kỹ lưởng, trúng theo toa của các quan thầy thuốc ra cho người ta; lại nhờ có người Tây và người Nam thầy thầy đều tin cậy.

Tiệm thuốc nầy cứ do theo ý người bạn hàng mà bán thuốc, hoặc tuân theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào làm sai, hay là lúc trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi rồi không đem thứ thuốc khác mà đổi thế vào.

Tiệm thuốc chánh của ông **L. SOLIRÈNE** khuyên những bạn hàng:

Nên dùng thuốc của ông **L. SOLIRÈNE** là một người chủ tiệm rất ngay thẳng, chiêu hiền đãi sĩ;

Vì thuốc tinh tấn, mỗi lần thuốc bên tây gởi qua đều có thí nghiệm cho rõ tốt xấu, thiệt giả;

Vì có bạn hàng đông đảo, nên bán mau hết, **không** có thuốc cũ;

Vì có quan thầy bào-chế nhứt hạng, xem xét kỹ lưởng cách bào-chế thuốc cho y theo toa của quan thầy.

Tác người càng cao thì mặt người càng hư, thịt dùn, da nhiều, sắc diện khô-khan, suy kém, mất cả tinh-thần của trẻ mày xanh.

Dùng CRÈME hiệu SIMON

CRÈME SIMON

PARIS

vẫn giữ da mặt được thẳng tốt, diệu mềm, im-mướt.

Tuổi tuy già chớ sắc mặt giữ đủ tinh-thần của kẻ tuổi xuân.

Thoa vào nắng đã chẳng ăn mà nọc độc của các con vi-trùng chích đều phải tan mất.

PHẤN VÀ XÀ-BÔNG HIỆU: **SIMON.**

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

uống trừ lành các chứng:

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái lợn cợn có cát, đau lắc-léo.

CÁC VỊ SẢNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT Diêm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối.

PASTILLES VICHY-ETAT Uống hai ba liều Khi ăn rồi thì dễ tiêu tạng.

COMPRIMÉS VICHY-ETAT Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LÀM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

SỮA

NESTLÉ

Thường dùng trong các nhà Đường-dường trong xứ Nam-kỳ.

Chư-tôn phải nài cho được nhản sửa có «ổ chim» thì sẽ được đẹp lòng.

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với tục-cháu chư-tôn được rõ: những các thứ thuốc Cao-đơn-hườn-tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y **VI-TẾ-SANH** *bổn thân ra công chọn lựa các thứ dược nơi mấy danh sau, mà chế luyện cho được tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời, dùng hình ông phật mập mà làm ký hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người, lấy số ngàn muôn mà kể kấp cả hoàn cầu thảy đều xưng danh tụng đức thiệt, bồng đườn mừng chẳng xiết chi.*

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nó giục đồ tư lợi, chẳng kể tồn nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao-đơn-hườn-tán rồi nó nhái theo hiệu **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG**, *như là* (**THIÊN . . . ĐƯỜNG**) *hay* (**TIÊN . . . ĐƯỜNG**) *vân vân . . . và làm những bao, những hộp, những ve giống tựa tựa như của bổn đường vậy mà gởi bán khắp nơi song hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.*

Vậy từ đây nếu chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG** *và hình ông phật mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.*

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG,
38, rue de Canton 38, CHOLON.
Chủ nhơn cẩn cáo

Hàng-hóa Bắc-kỳ

Ông chủ nhơn nhà **ĐỨC-THINH** ở đường Catinat số 81, kính tỏ cho quí khách hay rằng ông mới mua đặng cái tiệm bán đồ Bắc của ông Nguyễn-Đắc ở tại đường Catinat số 46 và 48.

Xin đến viếng một lần quí khách sẽ thấy các món hàng tốt thượng hạng và giá rẽ không dâu bằng.

Nhờ bán đủ các món hàng hóa và giá bán lại rẽ, nên nhà Đức-Thinh từ đây đã chiếm được giải nhứt về việc buôn bán hàng hóa chế tạo tại Bắc-kỳ.

CHƯ QUÍ BÀ, QUÍ ÔNG VÀ QUÍ VỊ,

Nhờ sự tín-dùng của chư-tôn bấy chầy nên bổn-hiệu ngỏ vài lời cho chư-tôn rõ về sự cần ích mà chư-tôn và thân bằng cố hữu của chư-tôn nên đến bổn-hiệu mua đồ. Về các thứ đồ mà chư-tôn có dịp đi điếu trong lúc Tết Tây và Tết Annam cũng là để cho những người bạn-hữu từ giả xứ thuộc-địa. Bổn-hiệu có bán đủ thứ đồ tốt để cho chư-tôn chọn lựa mà giá lại rẽ lắm. Món đồ tốt cũng vậy không có tiệm nào bán giá rẽ hơn. Ai mà muốn biết chắc giá đồ của bổn-hiệu xin hỏi lại mấy người bạn hàng của bổn-hiệu thì biết rõ vì họ có mua thường họ cứ việc nói ngay. Bổn-hiệu bán đủ các thứ hàng Bắc thật tốt. Bán sĩ và bán lẻ như: Đồ cẩn, đồ đồng, đồ kiểu, đồ xưa, đồ chạm, đồ thêu bằng bông vàng, bông bạc, nhiều hột gà, bằng, xuyến, the, la-cả sa-hột, lược lồng đủ các thứ màu, lãnh bưởi, lụa cô-đô. Lụa quần-anh vải may mùng, các thứ tố bông và trơn đủ các màu, các thứ nón tây, giày hạ, giày tây, giày cườm, giày bắc, các thứ trà ướp bông. Các thứ rương da và valises: v. v... Có bán hàng Tàu, xuyến đen, lãnh tàu, lãnh bắc-thảo, hàng cẩm-chầu, cháu-xa, trừu, lục-soạn trắng v. v. nhung đủ màu, đồ bạc, đồ chạm, đồ cẩn, đồ Salon (phòng khách) có bốn cái ghế dựa hai cái ghế dài và một cái bàn, ghế chạm đồ đồng, lư-hương, chưn đèn; mâm hút v. v. giá thiệt rẽ và đồ lại tốt.

Gởi cách lãnh hóa giao ngân tiền gởi người mua khỏi trả.

Đánh dây thép đề CHAUVIN — Saigon.
Nhà ĐỨC-THINH.
81 rue Catinat Saigon.

VIN TONIQUE
ET
BI-NUTRITIF

Du Docteur RIP

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIP chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gây cốt cùng là tráng kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí-lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đà thỏn mỏn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cử lên thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại măng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn-bà mất máu, có huyết bạch, có chữa, những kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội. da thịt đỏ sáng, tinh thần tráng kiện.

GIÁ MỖI VE LÀ BA ĐỒNG BẠC

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins [illegible]